

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ФАН ДОКТОРИ ИЛМИЙ ДАРАЖАСИНИ БЕРУВЧИ
16.07.2013.Ғил.09.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

ОМОНОВ ҚУДРАТУЛЛА ШАРИПОВИЧ

**ТУРКИЙ РАСМИЙ УСЛУБНИНГ ЮЗАГА
КЕЛИШИ ВА ТАКОМИЛИ
(ИЛК ВА ЎРТА АСРЛАР)**

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти
(филология фанлари)**

ДОКТОРЛИК ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2016 йил

Докторлик диссертацияси автореферати мундарижаси
Оглавление автореферата докторской диссертации
Content of the abstract of doctoral dissertation

Омонов Қудратулла Шарипович Туркий расмий услубнинг юзага келиши ва такомил (илк ва ўрта асрлар).....	3
Омонов Кудратулла Шарипович Формирование и развитие тюркского официально-делового стиля (ранний и средневековый периоды)	25
Omonov Kudratulla Sharipovich Accomplishing and maturing for Turkic official style (early and middle centuries)	47
Эълон қилинган ишлар рўйхати Список опубликованных работ List of publications.....	69

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ФАН ДОКТОРИ ИЛМИЙ ДАРАЖАСИНИ БЕРУВЧИ
16.07.2013.Ғил.09.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

ОМОНОВ ҚУДРАТУЛЛА ШАРИПОВИЧ

**ТУРКИЙ РАСМИЙ УСЛУБНИНГ ЮЗАГА
КЕЛИШИ ВА ТАКОМИЛИ
(ИЛК ВА ЎРТА АСРЛАР)**

**10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти
(филология фанлари)**

ДОКТОРЛИК ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2016 йил

Докторлик диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида 30.09.2014/В2014.5.Fil245 рақам билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертацияси Тошкент давлат шарқшунослик институтида (ТошДШИ) бажарилган.
Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз) илмий кенгаш веб-саҳифасининг www.tashgiv.uz ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали www.ziyounet.uz манзилига жойлаштирилган.

**Илмий
маслаҳатчи**

Содиқов Қосимжон Позирович
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий
оппонентлар:**

Дадабоев Ҳамидулла Арипович
филология фанлари доктори, профессор

Аширбоев Самихон
филология фанлари доктори, профессор

Пери Бенедикт
Будапешт Этвош Лоран университети профессори,
филология фанлари доктори

Етакчи ташкилот:

Фарғона давлат университети

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги фан доктори илмий даражасини берувчи 16.07.2013.Fil.09.01 рақамли Илмий кенгашнинг «_____» «_____» 2016 йил соат 10.00 даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru).

Докторлик диссертацияси билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (____ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 2016 йил «_____» _____ куни тарқатилди.
(2016 йил «_____» _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси) .

А.М.Маннонов

Фан доктори илмий даражасини берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Д.М.Тешабоева

Фан доктори илмий даражасини берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.д.

А.Куранбеков

Фан доктори илмий даражасини берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (Докторлик диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Халқнинг ўзлигини англашга бўлган эҳтиёж, миллат тафаккури ва шуурида доимий равишда давом этадиган миллий, маънавий, мафкуравий тикланиш жараёнлари тадқиқотчилардан аждодларимизнинг ёзма мероси, юксак маданияти, давлат қуриш ҳамда бошқариш даҳоси, ахлоқи, дунёқараши, дини, қонунчилиги, адабиёт тарихи, она тилимиз илдизларини ўрганишни тақозо этади.

Ўрта асрлардан қолган улкан маданий, илмий, ёзма мероснинг аҳамияти, уни ўрганиш, фандаги ушбу соҳани янги сифат босқичига олиб чиқиш масалалари давлатимиз сиёсатининг устувор йўналишларидан бирига айланган. «Барчамиз яхши тушунамизки, эришилган билимларни, ўтмишда, жумладан, ўрта асрлар Шарқида амалга оширилган оламшумул кашфиётларни чуқур ўзлаштирмасдан туриб на илм-фанда, на бошқа соҳаларда янги, янада юксак марраларни забт этиб бўлмайди. Биз келгуси фаолиятимизда ҳам айна шу тамойилга қатъий амал қиламиз»¹.

Қадим аждодларимиз ўзаро иқтисодий, ҳуқуқий, дипломатик муносабатларини қайд этишга алоҳида урғу берганлар. Шу боис, ўтмиш ёзма меросимизнинг салмоқли қисмини расмий матнлар ташкил этади.

Туркий тиллар, хусусан, ўзбек тили расмий услубининг тараққиёт йўли узок ўтмишга эга. Бу теран илдизлар ўзбек давлатчилиқ тарихи билан узвий боғлиқ; ҳужжатчилиқ иши – давлатчилиқ тарихи билан изма-из юради. Ҳар бир давлат ўз ҳудудида иш юритиш қоғозлари ҳамда бошқарув ишлари, қолаверса, мамлакатлар билан бўладиган дипломатик алоқаларни ўзининг она тилида бўлишини истайди. Айна ҳолат унинг мустақиллигини кўрсатувчи муҳим белгилардан биридир. Ўзбек давлатчилиги тарихида ҳужжатчилиқ ишларининг кўпроқ туркий тилда ва ота-боболардан қолган қадимги туркий ёзувларда олиб борилганлигининг сабаби ҳам ана шунда. Ушбу сиёсий, тарихий ва лингвистик жараёнлар туркий расмий услубнинг тўла-тўқис, мукаммал бир қолипда шаклланиши ва раванқига кенг йўл очиб берган.

Бугунга қадар туркологияда яратилган ҳужжатлар тадқиқига бағишланган ишларда расмий матннинг номи ва турига тил ҳодисаси сифатида қаралмаган. Туркий тилдаги ҳужжатларнинг жанри, уларнинг тузилиши, атамалар тизими, қолипли бирикмалари, матн компонентлари, ҳужжатларни расмийлаштиришнинг йўл-йўриқларини ўрганишга эҳтиёж катта. Фанда туркий расмий услубнинг юзага келиши, унинг такомил босқичлари, ўтмиш девон-махкама идоралари ва нотариал муносабатларда амалда бўлган расмий қоғозларнинг турлари ва қўлланиш доираси, ҳужжатларнинг таркиби, уларда тил бирликларнинг танланиш масаласи ўрганилган эмас.

¹ И.Каримов. «Ўрта асрлар Шарқ алломалари ва мутафаккирларининг тарихий мероси, унинг замонавий цивилизация ривожига роли ва аҳамияти» мавзусидаги халқаро конференциянинг очилиш маросимидаги нутқ. // Ўрта асрлар Шарқ алломалари ва мутафаккирларининг тарихий мероси, унинг замонавий цивилизация ривожига роли ва аҳамияти. Халқаро конференция материаллари, 2014 йил 15–16 май, Самарқанд. Тошкент, 2014, 23 б.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2014 йил 8 июлдаги ПҚ-2204-сонли «Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси тузилмасини янада мақбуллаштириш ҳамда Республика академик илм-фани ва олий таълимнинг интеграциясини мустахкамлаш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори ҳамда соҳага тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодий шакллантириш» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий-тадқиқотлар шарҳи. Туркий ҳужжатчилик тарихига бағишланган илмий изланишлар жаҳоннинг етакчи илмий марказлари ва олий таълим муассасалари, жумладан, Ryukoku, Kyoto Universities (Япония), «Turfanforschung» илмий лойиҳаси, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften AV (Германия), Indiana University (АҚШ), Magyar Tudományok Akadémia (Венгрия), The British Library (Буюк Британия), Bibliothèque Nationale (Франция), İstanbul Üniversitesi (Туркия), Xinjiang University (Хитой), Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург), Институт востоковедения РАН, Институт языкознания РАН (Москва), Тошкент давлат шарқшунослик институти (Ўзбекистон)да олиб борилмоқда.

Туркий расмий услуб тақомилига оид жаҳонда олиб борилган тадқиқотлар натижасида қатор, жумладан, қуйидаги илмий натижалар олинган: эски туркий ҳужжатларнинг транскрипцияси, мазмуни ҳамда матншунослиги асосланган (Ryukoku, Kyoto Universities, Институт восточных рукописей РАН, Институт языкознания РАН); эски туркий тилда битилган ҳужжатларнинг таркибий қисмлари, ички тузилиши аниқланган (İstanbul Üniversitesi, Тошкент давлат шарқшунослик институти); ҳужжатларнинг юридик мақоми ҳамда матн легитимлиги асосланган (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften AV); эски туркий ҳужжатларнинг услубий хусусиятлари, расмий услуб талаби билан морфологик бирликларнинг қўлланиши исботланган (Xinjiang University); эски туркий расмий матнларнинг қоғоз ва сиёҳлари устида кимёвий лаборатория таҳлил усуллари ўтказилиб уларнинг ёзилган даври аниқланган (Indiana University).

Дунёда туркий расмий услубнинг тарихий тараққиёти бўйича қатор, жумладан, қуйидаги устувор йўналишларда тадқиқотлар олиб борилмоқда: расмий услубнинг тақомил босқичларини илмий асосда далиллаш; ўтмиш девон-маҳкамачилик идораларида қўлланган расмий матн турларини аниқлаш; уларнинг таркиби, матн компонентлари, ҳужжатларда тил бирликларининг танланиши ва расмий услуб меъёрларини асослаш.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Эски туркий тилда битилган расмий ҳужжатларни ўқиш, уларни илмий доирага киритиш ва туркологиянинг ҳужжатлар тадқиқи билан боғлиқ йўналишини ривожлантиришда чет эллик

олимларининг ўрни катта. Бу борада И.Березин В.Радлов, А.Курат, Х.Херрфардт, А.Жаферўғлу, А.Бернштам, Р.Арат, Н.Ямада, Л.Кларк, М.Усманов, А.Григорьев, П.Циме М.Ўзетгин, М.Саид, И.Юсуф, Л.Тугушеванинг тадқиқотлари алоҳида эътиборга молик².

Бугунга келиб, туркий тилда битилган расмий матнларни ўрганиш масаласи дунё туркологиясининг етакчи тармоқларидан бирига айланди³. Кейинги йилларда туркий ҳужжатларнинг тадқиқи борасида Ўзбекистон шарқшунослик мактабида ҳам катта тажриба тўпланди. Хусусан, Ҳ.Дадабоев, Қ.Содиқов ва Қ.Омоновларнинг тадқиқотлари шулар жумласидандир⁴.

Таъкидлаш керакки, илк ва ўрта асрларда туркий тилда битилган расмий матнлар қайта-қайта чоп этилган, қатор тилларга ўгирилганига қарамай, расмий услубнинг келиб чиқиши, унинг тараққиёт босқичлари, ўтмиш девон-махкамачилик идораларида қўлланган расмий матн турлари, матн компонентлари, уларда тил бирликларининг танланиш масаласи чуқур ўрганилган эмас. Уларни тизимли ўрганиш масаласида ҳам фан олдида қилинадиган ишлар кўп.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилаётган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги. Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик институти илмий тадқиқот ишлари режасининг «Шарқ мамлакатлари тилларини ўрганиш ва тилшуносликнинг назарий масалалари», «Туркий тиллар тарихи: ёзма тилнинг юзага келиши ва тикланиши масалалари» ҳамда «Туркий тиллар тарихида матн тузиш анъанасининг шаклланиши ва тарихий тақомили ҳамда ёзма тил услубларининг юзага келиши, унинг юксалиши масалалари» мавзуидаги илмий йўналишлари доирасида бажарилган.

² Березин И. Тарханные ярлыки Тохтамыш, Темур Кутлука и Саадет Гирея. Казань, 1851; Радлов В. Ярлыки Тохтамыш и Темир Кутлуга. // ЗВОРАО, том III, вып., I–III, СПб., 1888. С. 1–40; Radloff W. Uigurische sprachdenkmäler. Leningrad, 1928; Kurat A. Topkari Sarayı Müzesi Arşivindeki Altın Ordu, Kırım ve Türkistan Hanlarına ait Yarluk ve Bitikler. İstanbul, 1940; Herrfahrdt H. Das Formular der uigurischen Schuld-urkunden. // Zeitschrift für vergleichende rechtswissenschaft. I, II heft, Stuttgart, 1933. S. 93-103; Caferoğlu A. Uyğurlarda Hukuk ve Maliye Istılahları. // Türkiyat mecmuasi, cilt IV. İstanbul, 1934. S. 1-43; Беренштам А. Уйгурский юридические документы // Письменное источниковедение. Выпуск № 3. М., Л., 1940. С. 61 – 84; Arat R.R. Eski Turk hukuk vesikalari.//Makaleler. Cilt I. Ankara, 1987. S., 506–572; Yamada N. Sammlung uigurischer kontrakte (1, 2, 3). Osaka, 1993; Clark L.V. Introduction to the Uyghur Civil Documents of East Turkestan (13th-14th cc), Indiana University, Bloomington 1975; Усманов М.А. Жалованные акты Джучиева Улуса XIV–XVI вв. Казань, 1979; Григорьев А.П. Монгольская дипломатика XIII–XV вв. Л., 1978; Zieme P. Research on uigur documents since 1975. // Journal Asiatique. Tom CCLXIX, Paris, 1981. P. 55–61; Özyetgin M. Altın Ordu, Kırım ve Kazan sahasına ait yarlık ve bitiklerin dil ve üslup incelemesi. Ankara, 1996; Мухаммадрахим Саид, Исрофил Юсуф. Қадимки уйғур тилидаки васиқилар. Урумчи, 2000; Тугушева Л.Ю. Раннесредневековый тюркский литературный язык. Словесно-стилистические структуры. СПб., 2001.

³ Омонов Қ. Дипломатикада эски туркий ҳужжатларнинг ўрганилиши. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий тўплам 3. Тошкент, 2012. 168–171 б.

⁴ Дадабоев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. Ташкент, 1991; Содиқов Қ., Омонов Қ. Ўзбек тилининг ёзма услублари тарихидан. Тошкент, 2010; яна ўша муаллифлар: Туркий ҳужжатчиликнинг тарихий илдишлари. Тошкент, 2012; Содиқов Қ. Олтин Ўрда ва темурийлар даврида яратилган туркий ёрликлар: тарихий-филологик талқин. Тошкент, 2013; яна ўша муаллиф: Туркий ҳужжатчилик тарихидан. Тошкент, 2014; Омонов Қ. Ўрта асрларда битилган туркий ҳужжатлар дипломатикаси. Тошкент, 2013; яна ўша муаллиф: Туркий расмий услуб тарихида девон - маҳкамачилик идораларида қўлланган ҳужжат турлари. Тошкент, 2014; яна ўша муаллиф: Эски туркий дипломатик ҳужжатлар: тарихий филологик таҳлил. Тошкент, 2015.

Тадқиқотнинг мақсади туркий тиллар тарихида расмий услубнинг шаклланиши ва ҳужжатчиликнинг тараққиёт босқичларини аниқлаш ҳамда ҳужжат турлари, тузилиши, компонентлари ва тил бирликлари танланишининг ўзига хос хусусиятларини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

туркий халқлар тарихида расмий услубнинг қадимги кўринишлари ва унинг адабий тил такомилидаги ўрнини кўрсатиш ҳамда расмий матн услубининг юзага келиши, маълум бир қолипга тушиб олиш жараёнини илмий асослаш;

қадимги туркий ёзма адабий тилнинг шаклланишида расмий услубнинг ўрни ва аҳамиятини очиб бериш;

туркий ҳужжатчилик тарихини даврлаштириш ва ҳар бир даврнинг ўзига хос қирраларини тадқиқ этиш ҳамда ўтмиш давлатчилигимиз тарихида девон-махқама институтларида қўлланган ҳужжат турларини аниқлаш;

расмий услуб талаби билан тил бирликларининг ўзига хос танланиш масалалари ва ҳужжатларнинг лингвистик хусусиятларини тадқиқ этиш;

расмий матнларнинг муайян турлари ҳамда уларнинг бўлимлари алоҳида ўзигагина тегишли канцеляризм ва формулярларнинг қўлланишини исботлаб бериш;

туркий давлатчилик тарихида ҳужжатларни расмийлаштириш йўллари ва матн легитимлиги масаласини ўрганиш ҳамда ҳужжатларларнинг муайян турларини тузилиш жиҳатдан ўрганиш орқали уларнинг матн компонентларини таҳлил этиш;

расмий матнларнинг ўқилиши ва талқини билан боғлиқ нашрларни таҳлил этиш асосида уларга тузатишлар киритиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида VI–XVI асрлар орасида турли ёзувларда эски туркий тилда битилган расмий матнлар ташкил этади.

Тадқиқотнинг предмети. Туркий тиллар тарихида расмий услубнинг юзага келиши, ҳужжатчиликнинг тараққиёт босқичлари, ўтмиш девон-махқамачилик амалиётида қўлланган ҳужжат турлари, расмий матнларнинг тузилиши, уларда қўлланган тил бирликларининг ўлчовларини ўрганиш ишнинг предмети ҳисобланади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда қиёсий-тарихий, ретроспектив, экстраполяция каби тадқиқот ва таҳлил усуллари қўлланган. Шунингдек, ҳозирги замон етакчи шарқшуносларининг ўтмиш ҳужжатларни текшириш бўйича олиб борган ишларида қўллаган методлар ва тадқиқ усуллари ушбу диссертацияга татбиқ этилди. Уларнинг йўналиши ишнинг асосини ташкил этади.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

ўзбек давлатчилиги тарихида расмий услубнинг шаклланиши ва қадимги туркий ёзма адабий тил ривожигадаги фундаментал ўрни исботланган;

ҳужжатчиликнинг такомил босқичлари ва ҳар бир давр ҳужжатчилигининг лингво-стилистикаси асосланган;

девон-махкама идоралари ва нотариал муносабатлардаги ҳужжат турлари аниқланган ҳамда илк ва ўрта асрлар иш юритиш амалиётида ҳужжатларнинг қўлланиш доираси далиллаб берилган;

тил бирликларининг расмий услуб талабларига мувофиқ танланиши, ҳужжатлар тилининг ўзига хос хусусиятлари ҳамда расмий матнларда қўлланган канцеляризм ва формулярларнинг генезиси исботланган;

ҳужжатларни расмийлаштириш ва ҳужжат матни ҳақиқийлигини таъминловчи унсурларга ойдинлик киритилган ҳамда уларнинг тузилиши, матн компонентлари асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижаси. Диссертация ишининг амалий натижалари қуйидагилар билан белгиланади:

Ўзбек давлатчилиги тарихида расмий услубнинг шаклланиши, ҳужжатчиликнинг такомил босқичлари, девон-махкама идоралари ва нотариал муносабатларда қўлланган ҳужжат турлари, ҳужжатларда тил бирликларининг танланиши, расмий матнларда қўлланган канцеляризм ва формулярлар, ҳужжатларни расмийлаштириш ҳамда уларнинг тузилиши, матн компонентлари исботлаб берилган.

Тадқиқот материалларидан ўзбек ҳужжатчилик тарихи, адабий тилнинг фуқционал услублари, туркий тиллар тарихи каби масалаларни ўрганишда фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Тадқиқот натижаларини ишончлилигини Берлиндаги Бранденбург Фанлар академиясининг хазиналар фондидаги туркий тилда битилган расмий матнлар⁵, шунингдек, Туркиянинг Тўпқопи саройи архиви, Вена Сарой кутубхонаси, Варшава Марказий архиви, Россия Фанлар академияси Шарқ қўлёзмалари илмий тадқиқот институти, Лондон, Киото, Пекин қўлёзмалар хазинаси, Тошкент давлат шарқшунослик институти ҳузидаги Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқ қўлёзмалари марказида сақланаётган туркий салтанатларга тегишли расмий матнлар, дипломатик ёзишмалар ва ўрта аср кишиларига тегишли турли ҳужжатларнинг асл нусхалари тасдиқлайди. Шунингдек, диссертация натижаларининг ишончлилигини тадқиқот йўналиши ва илмий изланиш моҳиятидан келиб чиққан ҳолда танланган тадқиқот методлари ҳам тасдиқлайди.

Тақиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти илк ва ўрта асрлардаги ўзбек давлатчилигининг ижтимоий-иқтисодий, сиёсий тарихи, салтанатларнинг маъмурий тизими, қўшни эллар билан дипломатик муносабатлар кечмиши, қонунчилик тизимининг шаклланиши, ўлкамизда божхона ва солиқ хизматларининг тарихи, шунингдек, аجدодларимиз бунёд этган салтанатларда

⁵ Мазкур фонд 1902–1914 йиллар орасида немис шарқшунос-профессорлари А.Грунведель ва Ле Кок томонидан Шарқий Туркистонга уюштирилган илмий экспедициялар чоғида қўлга киритган манбалардан ташкил топган. Ушбу илмий сафарлар давомида қирқ мингга яқин туркий, санскрит, ўрта эроний, хитой, тебет, мўғул тилида битилган матн узундилари, қўлёзма манбалар ва ҳужжатлар йиғилди. Улардан чамаси, ўн мингга яқини туркийда битилган матнлардир. Ана шу матнларнинг катта бўлагини ҳужжатлар ташкил этади. Бугунга келиб немис олимлари матнларнинг фотосини «Digitales Turfan-Archiv» номи билан интернет тармоғига жойлаштирилганлар: http://turfan.bbaw.de/dta/u/dta_u_index.htm.

она тилимизнинг ҳуқуқий мақомини белгилашда қимматли далилларни бериши билан изоҳланади.

Диссертация материаллари ва натижаларидан, жумладан, тадқиқотдаги туркий ҳужжатчилик тарихи, давлат бошқаруви, қонунчилик ва девон-маҳкамачилик амалиётида қўлланган ҳужжат турлари тўғрисидаги таҳлиллардан олий ўқув юртларининг филология, тарих, халқаро муносабатлар факультетларида, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академиясида ўқитиладиган фанларда манба сифатида қўллаш мумкин. Бундан ташқари, тадқиқотда жамланган далиллардан ўзбек давлатчилиги ва туркий тиллар тарихи бўйича ёзилажак монография, дарслик, ўқув қўлланмаларда ҳамда давлатчилигимиз тарихида қўлланган сиёсий ва ҳуқуқий атамалар бўйича тузилажак луғатларда материал бўлиб хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Илк ва ўрта асрларда яратилган туркий ҳужжатларнинг тадқиқи бўйича олинган натижалар асосида:

Исломга қадар бўлган туркий ҳужжатларнинг тарихий-филологик тавсифи ва матншунослиги ечимлари ОТ Ф 8–145 «Марказий Осиёнинг Исломга қадар ёзувлари, ёзув маданияти ва ёзма ёдгорликлар матншунослиги» (2007–2011) мавзуидаги фундаментал илмий тадқиқот лойиҳасида энг қадимги ҳужжат турларини асослашда; шунингдек, қорахонийлар даври деҳқончилигини акс эттирувчи васиқалардан А-1–190 «Марказий Осиёнинг қадимги туркий халқларида деҳқончилик ва шаҳарчилик маданияти (XI–XIV асрлар ёзма манбалари асосида)» (2015–2017) мавзуидаги амалий лойиҳада ўрта асрлар деҳқончилик ҳўжалигида ерни ижарага бериш ва ижара шартларини ёритиб беришда; расмий услубда тил бирликларининг танланиш хусусиятлари Ф-1–135 «Алишер Навоий асарларининг конкордансини илмий-услубий тадқиқи» (2012–2016) мавзуидаги фундаментал тадқиқот лойиҳасида эски ўзбек тили тарихида амалда бўлган ёзма услублар, уларнинг лексик ва грамматик ўлчовларини исботлашда фойдаланилган (Фан ва технологияларни ривожлантиришни мувофиқлаштириш қўмитасининг 2016 йил 2 мартдаги ФТК–03–13/139-сон маълумотномаси). Илмий натижаларнинг қўлланилиши илк ва ўрта асрлар Марказий Осиё давлатларидаги тил вазияти ва туркий, хусусан, эски ўзбек тилининг иш юритишдаги мавқеини аниқлаш имконини берган;

темурийлар даври ҳужжатчилиги тўғрисидаги муаммолар ечимлари Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2016 йил 9 январдаги 7-сон баёни қарори ижроси юзасидан Темурийлар тарихи давлат музейида ташкил этилган «Музей хазинасидаги нодир қўлёзмалар» мавзуидаги экспозицияда Абу Саиднинг оқ қўюнлилар ҳукмдори Узун Ҳасанга йўллаган мактуби, Шохруҳ Мирознинг суюрғол нишони ва Умаршайх Мирзонинг марғилонлик Мир Саид Аҳмад номига берган васиқаси ва тарихий-филологик талқинларидан фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академиясининг 2016 йил 30 майдаги 3/1255–734-сон маълумотномаси). Экспозицияда илмий натижанинг қўлланилиши XIV–XVI асрларда эски ўзбек адабий тилининг Маворауннаҳр ва Хуросонда давлат тили вазифасида амал қилганлигини аниқ баҳолаш имконини берган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 42 та илмий-амалий анжуманларда, жумладан, «Филология янги юзйилликда: фаннинг тугун ва ечимлари» (Тошкент, 2003); «Тилшуносликнинг долзарб масалалари» (Тошкент, 2004, 2010, 2013); «Темурийлар давлатчилиги ва ренессанси» (Тошкент, 2006); «Темурийлар тарихига оид манбалар» (Тошкент, 2007); «Шарқ классик филологиясининг долзарб муаммолари» (Тошкент, 2009); «Темурийлар тарихига оид манбалар: тавсиф таржима, тадқиқот» (Тошкент, 2009); «Амир Темури даври маънавиятининг ёшлар тарбиясидаги аҳамияти» (Самарқанд, 2010); «Язык, культура и общество на перекрёстке цивилизаций» (Ташкент-Цукуба, 2011); «Темурийлар ренессансининг жаҳон цивилизациясидаги ўрни» (Самарқанд, 2011); «Амир Темури ва темурийлар миллий давлатчилигининг умумбашарий ижтимоий, маданий тараққиётига қўшган ҳиссаси» (Навоий, 2011); «Амир Темури ва темурийлар даврида илм-фан ва маданият» (Тошкент, 2011); «Буюк Соҳибқирон Амир Темури ва темурийлар мероси – маънавиятимиз асоси» (Қарши, 2012); «Тюркоязычная книга: наследие веков» (Казань, 2012); «Марказий Осиёда луғатчилик: анъаналар ва ҳозирги замон илмий мактаблари» (Тошкент, 2013, 2015); «Ўрта асрлар Шарқ алломалари ва мутафаккирларининг тарихий мероси, унинг замонавий цивилизация ривождаги роли ва аҳамияти» (Самарқанд, 2014); «Шарқ филологияси факультети профессор-ўқитувчиларининг йиллик конференцияси» (Тошкент, 2013, 2014, 2015, 2016) мавзулардаги республика ва халқаро илмий-амалий конференцияларда маъруза кўринишида баён этилган ҳамда апробациядан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 65 та илмий иш чоп этилган. Шулардан, 3 та монография, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларни чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 15 та мақола, жумладан, 13 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация таркиби кириш, тўрт боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг ҳажми 216 саҳифа матндан ташкил топган.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланиб, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети аниқланган. Тадқиқотнинг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологиялар тараққиётининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилиб, унинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган. Олинган натижаларнинг ишончлилиги асосланиб, ишнинг назарий ва амалий аҳамияти очиб берилган. Тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси кўрсатиб берилган.

Диссертациянинг биринчи боби **«Илк ва ўрта асрларда яратилган туркий расмий матнлар ва уларнинг очикламаси»** деб аталган. Ушбу бобда илк ва ўрта асрларда битилган туркий расмий матнларнинг туркологияда ўрганилиши баён этилиб, кунимизга қадар етиб келган ҳужжатларнинг текстологик ва тарихий-филологик тавсифи келтирилади.

Илк ва ўрта асрларда девон-махкама идоралари ҳамда иш-юритиш амалиётида ҳужжатларнинг бир қанча тури амал қилган. Ҳуқуқий мавқеи, ижтимоий-сиёсий вазифаси, моҳияти, қўлланилиш доираси, шунингдек, стилистик хусусиятлари билан ушбу ҳужжатлар бир-биридан фарқланиб туради. Ана шуларни кўзда тутган ҳолда, илк ва ўрта асрлардан қолган туркий ҳужжатларни қуйидаги туркумларга ажратиш мумкин:

1) Давлат бошқаруви ва қонунчилиги билан боғлиқ расмий матнлар.

2) Дипломатик ҳужжатлар.

3) Девон-махкама идораларига тегишли ҳужжатлар.

4) Диний идораларга тегишли вақф ҳужжатлари.

5) Кишилар ўртасидаги наториал муносабатлар, олди-берди, савдо-сотик ишларини расмийлаштириш бўйича тузилган васиқалар ҳамда хўжаликни юритиш билан боғлиқ иш қоғозлари.

Илк ва ўрта асрларда давлат бошқаруви ва қонунчилиги билан боғлиқ расмий матнлар *törü, yosun, yasa, tüzük, bilig, el yañi* атамалари билан юритилган. Улар «қонун», «қоида», «йўсун», «қоидалар тўплами», «давлатнинг бош қонуни», «эл қоидаси, йўсуни», «мамлакат низоми» маъноларида келган. Ушбу атамаларнинг ҳужжатларда қайд этилганлиги, уларнинг ҳар бири ҳуқуқий жиҳатдан расмий матн тури сифатида амал қилганидан далолат беради. Таъкидлаш ўринлики, ҳужжат номи унинг алоҳидалигини таъминловчи восита сифатида юзага келган. Туркий тил тарихида ҳужжат номини танлашда ҳужжатнинг ижтимоий-сиёсий функциясига таянган ҳолда иш кўрилган.

Илк ва ўрта асрларда девон-махкамачилик амалиёти, дипломатик алоқалар, кишилар ўртасидаги наториал муносабатлар ва бошқа юридик соҳаларда амал қилган ҳужжат турлари ҳам анчагина. Улар ўша даврлардан қолган расмий ҳужжатларда, тарихий-бадий асарларда *yarliġ, nišan, bitim, bildürgülük, bitig, baş bitig, idiş bitig, vuçun bitig, ata bitigi, bodun bitigi, otúġ bitig, ay bitigi, boşuġ, yumuş, biçġas bitig, tutsuġ* сингари атамалар билан қайд этилган.

Тадқиқотнинг иккинчи боби **«Туркий ҳужжатчилик генезиси ва унинг тараққиёт босқичлари»** деб аталган. Унда расмий услубнинг юзага келиши ва

тараққиёти баён этилган. Ушбу бобда туркий расмий услуб тарихини даврлаштириш масалаларига ҳам алоҳида эътибор қаратилади.

Ёзма адабий тил эндигина шаклланаётган даврларда жамиятда ижтимоий, иқтисодий, сиёсий муносабатлар шаклланиб, ушбу муносабатларни қайд этиш ва ёзма шаклда расмийлаштириш аллақачон бошланган эди. Ёзма адабий тил, расмий матн тузиш анъанаси билан боғлиқ ҳолда шаклланиб борган. Расмий услуб ёзма адабий тилнинг энг қадимги услуби сифатида доимий равишда, муттасил такомиллашиб келган.

Туркий ҳужжатчилик тарихи, расмий услубнинг юзага келиши ва такомиллашуви бир қанча даврларни ўз ичига олади. Унинг ўрта асрларга қадар бўлган такомил йўлини қуйидаги босқичларга ажратиб ўрганиш мумкин:

I. Энг қадимги даврлар ҳужжатчилиги (мелоддан аввалги III асрдан, мелодий VI асргача).

II. Турк хоқонликлари даври ҳужжатчилиги (мелодий VI–IX асрлар).

Ҳужжатчиликнинг ушбу босқичи ўз ичида икки даврга бўлинади:

1) Биринчи ва Иккинчи турк хоқонликлари даври ҳужжатчилиги (VI–VIII асрлар);

2) Уйғур хоқонлиги даври ҳужжатчилиги (VIII–IX асрлар).

III. IX–XIII асрлар ҳужжатчилиги. Туркий ҳужжатчиликнинг бу босқичи ҳам икки даврга бўлинади:

1) Қорахонийлар даври ҳужжатчилиги (X асрнинг иккинчи ярмидан XII аср охиригача);

2) Қўчу ва Гансу давлатларида амал қилган ҳужжатчилик (IX–XIII юзйилликлар).

IV. XIII–XVI асрлар ҳужжатчилиги. Туркий ҳужжатчиликнинг ушбу босқичи қуйидаги даврларга бўлинади:

1) Чигатой улусида амал қилган ҳужжатчилик (XIII–XIV асрлар).

2) Олтин Ўрда ва ундан кейинги хонликлар ҳужжатчилиги (XIV асрнинг биринчи ярмидан XVI юзйилликнинг иккинчи ярмига қадар).

3) Темурийлар даври ҳужжатчилиги (XIV асрнинг иккинчи ярмидан XVI юзйилликка қадар).

4) Усманийлар салтанатининг дастлабки даври ҳужжатчилиги (XV асрнинг иккинчи ярмидан XVI асрга қадар).

Ҳужжатчиликнинг энг қадимги даврларидан бирор бир ёзма ҳужжат сақланган эмас. Шунга карамай, қадимги хитой йилномаларида туркий давлатлардан келган дипломатик мактублар тўғрисида сўз юритилади. Муҳими шундаки, уларда Хитойга йўлланган ҳужжат ва мактубларнинг номлари ҳам қайд этилган. Ана шу маълумотларга таянган ҳолда, қадимги туркий давлатларда амал қилган ҳужжатлар, уларнинг турлари ҳақида фикр юритиш мумкин. Ўша манбаларда учрайдиган ҳужжат турларидан бири *yarliq* дир. *Yarliq* тангрикутларнинг⁶ девонхонасида, расмий дипломатик муносабатларда

⁶ Қадимги туркий давлатларда ўз императорларини “тангрикут” (*tängri qut*) унвони билан аташган. Кейинги салтанатларда ҳам ўз хоқонларини шунинг сингари унвон билан аташ русум бўлган. IX асрда асос солинган идикут давлатида ҳукмдорлар “идикут” (*idi>izi>iyi>egä* “тангри” маъносини беради) сифати билан аталган. Иккала ўринда ҳам юрт эгаларининг унвонига қўшилиб келаётган “кут” сўзи “бахт, иқбол” маъносидан бошқа

«хоқоннинг хати; буйруғи» маъноларида ишлатилган. Кейинчалик, бу атаманинг вазифаси кенгайиб, ҳукмдорлар, юрт эгаларига тегишли барча расмий матнларга нисбатан ишлатила бошлади.

Шунингдек, хитой манбаларидан туркий хужжатларнинг матн компонентларига оид айрим деталларни ҳам аниқлаш мумкин. Жумладан, уларга йўлланган ёрликларда хоқонларнинг унвони ҳам берилган. Қайд этилишича, туркий хоқонлар ўз унвонларида *sabīm* сўзини қўллаганлар. Бу атама унвоннинг хоқонга тегишли эканлигини англатиб, «менинг сўзим; менинг фармоним» деган маънони беради. Энг қадимги хужжатчиликдаги бу анъанадан VI–VIII асрларда яшаб ўтган турк хоқонлари ҳам ўз ёрликларида фойдаланганлар⁷. Ёрликлар бошламасидаги унвонлар давр ўтиши билан услубий жиҳатдан ўзгаришга юз тутган: унвонлар таркибида ишлатилган *sabīm* (𐰽𐰆𐰪) ўрнида ўрта асрларга келиб *sözüm* ишлатила бошлади.

Тархий манбаларда ҳам турк хоқонларидан қўшни элларга йўлланган дипломатик мактублар кўк турк ёзувида бўлганини тасдиқловчи маълумотлар мавжуд. Чунончи, византиялик тарихчи ва дипломат Менандр 568 йили Истами хоқондан Константинополга қирол Юстин II қошига келган элчиларнинг қабули тўғрисида маълумот бера туриб, улар келтирган мактуб «скиф ёзуви» билан битилганини қайд этган⁸.

Туркий ёзма ҳужжатчиликнинг бизгача етиб келган илк намуналари сифатида VIII юзйилликнинг биринчи ярмида яратилган Кул тигин ва Билга хоқон битиглари таркибидаги ёрлиқларни кўрсатиш мумкин. Ушбу битиглар туркий ҳужжатчилик услуб жиҳатдан анчайин тараққий этганини кўрсатмоқда. Ҳукмдор ёрлиғининг кириш қисмидан ўрин олган унвон ва мурожаат қисмлари бунга далил бўла олади.

Ўша кезларда давлат бошқаруви ва қонунчилиги билан боғлиқ матнлар услуби тараққий этганини кўрсатувчи далиллар ҳам бор. Хусусан, бу чоғлар «қонунлар, қонунчилик» маъносида *törü* (**TÖRÜ**), «давлатни тутиб турадиган қонунлар» англамида эса *el tutsuqı* (**EL TUTSUQI YŪ**) бирлиги ишлатилган. Кўк турк битигларида бу атама билан боғлиқ қуйидаги жумла эътиборни тортади: **«AÇ JŌJŌ ÇINÇAUĞ YŪ TÖRÜ ÇOZJŌ TÖRÜ Türk bodunuğ tärip äl tutsiqiñin bunta urtum –**

«Турк халқини тўплаб давлатни бошқариш қонунларини бу ерда ёздим»⁹. Ушбу далилларга таянилса, туркий халқларнинг қонунчилиги бу кезларда анчайин юксалгани ва улар муайян тартибда тўпланиб, халққа етказиш учун тошбитиглардан фойдаланилганини кўрсатади.

Бундан ташқари, ўша қадим чоғларда туркий халқларнинг қонун ижодкорлари томонидан яратилган низом-қоидалар жамиятда етакчи эканини кўрсатувчи ўрнакларни Н. Бичурин таржима қилган хитой манбаларида ҳам

бир маънода ишлатилмоқда. Бизнингча, “қут” сиёсий-ҳуқуқий атама сифатида “ҳукмдорнинг куч-қудрати, салоҳияти, давлат бошқаруви, сиёсий ҳокимият” маъноларида келади: Омонов Қ.Ш. Асар отида келган “қут” сўзи тўғрисида. // «Қутадғу билиг» – буюк маънавий мерос. Илмий конференция материаллари. Тошкент, 2010. 76–82 б.

⁷ Беренштам А. Уйгурский юридические документы // Письменное источниковедение. Выпуск № 3. М., Л., 1940. С. 69–70.

⁸ http://ru.wikipedia.org/wiki/Менандр_Протектор

⁹ Абдурахмонов Ғ., Рустамов А. Қадимги туркий тил. Тошкент, 1982. 90 б.

кўриш мумкин. Хитойча манбада Самарқанд тўғрисида мулоҳаза билдирила туриб, «Бу ерда турк қонуни ва турк ёзуви ҳукумрон эди» дея таъкидланади¹⁰.

Ўша асрларни қўшни давлатлар билан дипломатик алоқаларнинг жадал ривожланган даври деб аташ мумкин. Хоқонлик ўз даврининг ўлкан салтанатлари Хитой, Эрон, Византияни боғлаб турувчи чорраҳада, Буюк ипак йўли савдосининг энг муҳим кесишмасида, Шарқ ва Ғарбнинг ўртасида мустаҳкам кўприк вазифасида ўз миллий манфаатига уйғун келадиган ташқи сиёсатни ишлаб чиққан эди. Улар ўз элчилари ва ташқи сиёсати орқали ана шу манфаатни доимо ёқлаб келган¹¹.

Булардан бошқа ҳозирги расмий матнлар ичида алоҳида тур кўриниш касб этувчи «таржимаи ҳол (автобиография, ўз кечмиши)» ва «тавсифнома (характеристика)» жанрининг илкин ёзма намуналари ҳам кўк турк даврида юзага келган. Масалан, Тўньюқуқ битигида кунимизда ёзиладиган таржимаи ҳолнинг киришида келувчи қолипчи бошланманинг шаклини учратамиз: **𐰽𐰺𐰸𐰸𐰽 𐰽𐰺𐰸𐰸𐰽 𐰽𐰺𐰸𐰸𐰽 𐰽𐰺𐰸𐰸𐰽 𐰽𐰺𐰸𐰸𐰽 𐰽𐰺𐰸𐰸𐰽 𐰽𐰺𐰸𐰸𐰽 Bilgä Toñuquq-bän. Özüm Tabğaç älinä qilintim. Türk bodun Tabğaçqa körür ärti.** – «Билга Тўньюқуқман. Ўзим Табғач давлатида тарбия топдим. Турк халқи Табғачга қарам эди»¹².

Ҳужжатчилик тараққиётида уйғур хоқонлиги даври расмий матнлари услуби турк хоқонликлари ҳужжатлари услубини давом эттириш баробарида айрим ўзига хос жиҳатларига эга. Хусусан, турк хоқонликлари даврида «битилган нарса» маъносида ишлатилган *bitig* сўзи уйғур хоқонлиги даврига келиб *belgü* лексимаси билан бирга жуфт сўз ҳосил қилиб «битилган нарса» маъносидан ташқари «низом» англамида ҳам қўлланилган. Масалан, Мўюнчўр битигида: *biñ yilliq tümän künlik bitigimin belgümin anta yası taşqa yaratitim.* – «Минг йиллик туман кунлик битиг-белгим(давлат низоми)ни у ерда ясси тошга ёздирдим» жумласи бор. Бундан кўринадики, *bitig* лексемаси *belgü* сўзи қуршовида уйғур хоқонлиги даврида маъно кенгайишига учраган.

Х асрнинг иккинчи ярмидан ҳокимиятни идора қилиш қорахонийлар қўлига ўтиши билан маълум бир муддат сўниб қолган ижтимоий-сиёсий ва маданий ҳаётда жонланиш, ривожланиш бошланди. Давлат бошқарувида қорахонийларнинг ҳокимиятини мустаҳкамлаш, жамиятдаги турли сиёсий институтларни тиклаш, давлат сиёсий-ижтимоий тузумининг усулларини белгилаш, турли ижтимоий табақаларнинг вазифасини тайинлаш, улар ўртасидаги муомала ва муносабат нормаларини, идора усули низом-қоидаларини кўрсатиб бериш вазифаси қўйилди. Жамият ўз қарашларини ўзгартиб борди. Жамиятдаги бу ҳодисалар расмий матнларнинг мазмунини ҳамда тузилишига ҳам таъсир кўрсатди. XI аср бошидан туркий ҳужжатчиликнинг янги қиёфаси кўзга ташлана борди.

Ўзидан бурунги даврдан юксак тараққий топган матнчилик анъанасини сингдириб олган бу давр янги-янги ҳужжат турларини юзага келтирди ҳамда

¹⁰ Бичурин Н.Я. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. 3 тома. М.-Л., 1952. С. 281.

¹¹ Гумилев Л.Н. Қадимги турклар. Тошкент, 2002. 49-50 б.

¹² Исҳоқов М, Содиков Қ, Омонов Қ. Мангу битиглар. Тошкент, 2009. 59, 70 б.

туркий ҳужжатчилик тизимини тугаллик сари етаклади. Бизга қадар сақланган расмий матнларнинг катта қисми айни даврга тегишли ҳисобланади. Расмий иш қоғозларига хос терминология расмий тилнинг меъёри сифатида мустаҳкам ўрнашди.

Чунончи, қорахонийлар даври васиқларида *bitig* сўзи «ҳужжат, васиқа, акт» маъноларида ишлатилган. *Bitig* ни кенг маънода қўллаш қорахонийлар девон-махкама идораларининг маҳсулидир.

Юсуф Хос Ҳожиб ҳужжатчиликнинг йўлга қўйилиши давлат бошқарувининг муҳим асоси эканлигини таъкидлаб, шундай деган эди:

Eđi keđ keräklig turur bu bitig,

Bitig birlä beglär etär el etig -

Бу ҳужжат жуда ҳам кераклидир,

Беклар ҳужжат билан элни идора этадилар¹³.

Қорахонийлар салтанатининг девон-махкама идораларини *bitigčī* бошқарган. Бу кезларда *bitigčī* жамиятда ўзига хос мавқега эга эди.

Қўчу ва Гансу давлатлари ҳужжатчилиги ҳам ўзига хос бўлиб, бу кезларда яшаган туркий халқлар ўзаро барча ҳукукий муносабаталарни расмийлаштиришга алоҳида урғу беришган. Бу уларнинг ҳукукий онги анчайин юксак эканини далиллайди. Шунинг учун ўша даврда фуқароларнинг хусусий нотариал муносабатлари қайд этилган расмий матнларнинг тури ниҳоятда кўп. Бугунги кунда кичик кўринган айрим муносабатлар ҳам ҳужжатлаштириб қўйилган.

Чингизий ҳукмдорларнинг Марказий Осиёдаги ҳукмронлиги даврида амалда бўлган ҳужжатчилик ўзига хос хусусиятига эга. Бу давр ҳужжатчилигининг хос жиҳатларидан бири улар туркий тил ва туркий расмий услубни девон-махкама амалиётига кенг ёйганида кўринади.

Чиғатой хонлари даврида давлатнинг бош қонунлар мажмуаси сифатида *yasa* атамаси муомалага киритилди. Шунингдек, бу кезларда ёрлиқнинг қўлланиш доираси кенгайди. Элчи ва чопарларнинг хавфсизлигини таъминлашга йўналтирилган *bayza=payza* деб аталувчи янги ҳужжат тури ишлаб чиқилди. Ҳукмдорлар девонида алоҳида фуқароларнинг шикоятлари билан ишловчи *yazğıçī* лавозими жорий қилинган. Бу тўғрида араб сайёҳи Ибн Баттута ўз ёзмаларида битиб қолдирган. У Хоразм амири девонхонасининг ишлаш механизмини қуйидагича таърифлайди: «Бу амирнинг одати шундай эканки, қози ҳар куни унинг қабулхонасига келиб махсус жойга ўтирар, у билан бирга фақиҳлар, хаттотлар келишар экан. Қозининг тўғрисида бош амирлардан бири ва саккиз нафар катта турк амирлари ва *yazğıçī* деб аталадиган шайхлар жойлашади. Одамлар шу мансабдорларга ўз шикоятларини айтишади. Агар иш шариятга оид бўлса – қози, бошқа ишларга оидларини эса мана шу амирлар ҳал қилиб беради. Қози билан амирларнинг қарорлари аниқ ва адолатли бўлади. Чунки уларни маълум бир томоннинг тарафини олишда айиблашолмайди, булар пора ҳам олмайди»¹⁴. Матндаги *yazğıçī* асл арабча матнда айни шаклда

¹³ Содиқов Қ. Туркий ёзма ёдгорликлар тили: адабий тилнинг юзага келиши ва тикланиши. Тошкент, 2006. 85 б.

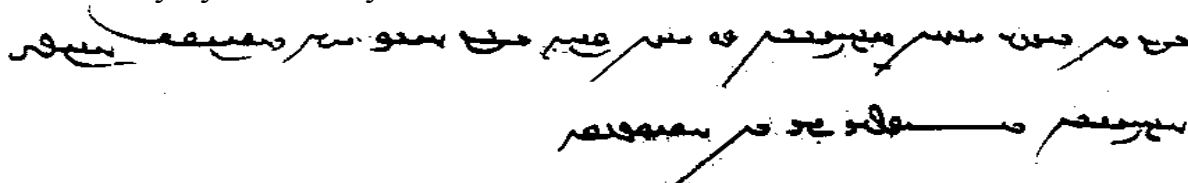
¹⁴ Иброҳимов Н., Ибн Баттута ва унинг Ўрта Осиёга саёҳати. Тошкент, 1993. 60 б.

келган. Бу унинг мансаб оти сифатида келаётганини кўрсатади. Ушбу маълумотда: «Бошқа ишларга оидлари» деганда фуқаролар ўртасидаги олдиди, ижара, мерос олиш сингари нотариал ишлар назарда тутилмоқда.

Олтин Ўрда ва ундан кейинги – Қрим, Қозон хонликларида иш юртиш амалиёти ўзидан аввалги даврлар ҳужжатчилиги услубини давом эттиргани билан туркий расмий услуб тарихида ажралиб туради.

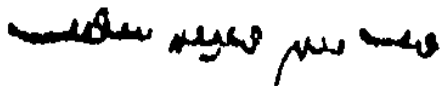
Темурийлар даври ҳужжатчилиги туркий расмий услуб тарихининг юксалган босқичидир¹⁵. Ушбу давр иш юритиш амалиётида расмий матн тузиш анъанаси тугал бир ҳолда шаклланган ҳамда темурийлар қўл остидаги барча ўлкаларда ҳужжат битишнинг ягона андозаси амал қилган.

Темурийлар замонида келиб девон-махкама идораларида *yarliḡ* атамаси билан ёнма-ён унга тенг келувчи ҳужжатнинг ҳуқуқий номи сифатида қадимги расмий ёзмалар услубида «белги, муҳр» маъносида ишлатилган *niṣān* атамаси истёмолга киритилди. Хусусан, Умаршайх Мирзо Мирзонинг 1469 йилдаги васиқасида у қуйидаги жумлада келган:



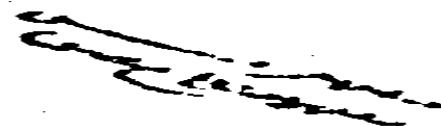
yilda yangi niṣān tilāmāyin bu niṣān bilā yil sayu heč türlüḡ salīq salmayin daftarlarḡa surusun. – «Ҳар йили янги нишон (ёрлиқ, ҳужжат) сўрамасдан, ушбу нишон (ҳужжат) билан йил бўйи ҳеч қандай солиқ солмай, (қрим-чиқим) дафтарларга қайд этилсин»¹⁶. Ёки 1422 йили Ҳиротда битилган Шохруҳ Мирзо

девонхонасига тегишли ҳужжатда ҳам бунини кўриш мумкин:



ṛak niṣān bermiṣ erdik – «ҳақиқий ҳужжат берган эдик». Шунингдек, ҳужжат терсида ҳам

ҳужжатни унинг эгаси олгани битиб қўйилган қайдда ҳам «нишон» ҳужжат номини аглашиб келган: *niṣānni İsmāyil aldi* - «ҳужжатни Исмоил олди».



Темурийлар даврида давлатнинг бош қомуси маъносида *tüzük* атамаси қўлланила бошлади.

«Темур тузуклари» асарида *tüzük* атамасининг моҳиятини белгиловчи шундай сўзлар бор: «Салтанатни бошқаришимда учраган ҳар қандай воқеа ва ишни тўра ва тузук асосида адо этдим»¹⁷. Султон Темурбек қурган давлатнинг бошқарув тизимини ўрганишда бош манба ўрнида турувчи асарда келтирилган ушбу қайдлар юрт эгасининг ўз тилидан айтилмоқда. Асарни ўқишда давом этамиз: «Дину шариат ишлари тузуқини тартибга келтирганимдан кейин,

¹⁵ Омонов Қ.Ш. Темур ва темурийларнинг эски ўзбек адабий тилидаги ҳужжатлари. // Темурийлар салтанатида давлатчилик ва ренессанс. Тошкент, 2007. 117–120 б.

¹⁶ Омонов Қ.Ш. Умар Шайх Мирзонинг уйғур ёзуви нишони хусусида. // Филология янги юзйилликда: фаннинг тугун ва ечимлари. Тошкент, 2003 137–139 б.

¹⁷ Темур тузуклари. Тошкент, 1996. 72–73 б.

салтанатим корхонасининг тузукини тузишга киришдим»¹⁸. Асардан олинган ушбу парча мазмунидан ҳам Темурбек салтанати бошқаруви *törä* ва *tüzük* ка асослангани ойдинлашмоқда.

Чингизий сулолалар давлат қонунларини ангалатган *yasa* темурийлар давлатида ҳам қўлланган. Бироқ бу даврга келиб унинг қўлланиш доираси торайган. Темурийлар замонида у «жиноят кодекси» маъносида ишлатилган. Бунинг далилини ҳам тузукларнинг ўзидан топамиз: «Ўғрилар хусусида буюрдимки, улар қаерда бўлмасин, тутиб олинса, яса бўйича жазолансин. Кимки бировнинг молини зўрлик билан тортиб олган бўлса, мазлумнинг молини золимдан қайтариб олиб, эгасига топширсин»¹⁹. Ёки «Амр этдимки, «ўғри ва қароқчиларни» «яса» асосида жазоласинлар»²⁰. Келтирилган мисоллардан *yasa* у кезларда жиноят кодекси вазифасини бажарганини кўрсатмоқда.

Усманийлар ўз салтанатида ҳам давлат бошқарувининг дастлабки йилларидан то XVI асрга қадар темурийлар ва бошқа туркий давлатларда амалда бўлган ҳужжатчилик анъаналарини қабул этган. Салтанат ҳукмронлигининг дастлабки йилларида яратилган ҳужжатларнинг тили ва услуби эски ўзбек адабий тили ҳужжатчилиги анъанасига таянган эди.

Туркий расмий услубнинг такомил босқичлари тахлили туркий салтанатларнинг иш юритиш амалиётида расмий матн тузиш анъанаси тугал бир ҳолда шаклланган ҳамда улар қўл остидаги барча ўлкаларда ҳужжат битишнинг ягона андозаси амал қилганлигини кўрсатди.

Учинчи боб «**Расмий ёзма услуб меъёрлари ва уларнинг танланиши**» деб аталган. Илк ва ўрта асрлардан қолган расмий матнлар турли ёзувларда битилган. Туркий расмий услуб тараққиётининг илк босқичида битилган ҳужжатлар кўк турк ёзувида бўлса, кейинги даврларда битилган ҳужжатлар туркий-уйғур, моний, дўрбаржин, араб алифболаридадир²¹. Расмий услубга тегишли матнларда ёзувнинг танланиши, ҳужжат битилган даврнинг тил ва ёзув вазияти ҳамда ёзувнинг ҳуқуқий мақоми билан боғлиқ бўлган.

Илк ва ўрта асрлардан бизга қадар етиб келган расмий матнларнинг лексик ўзгачалиги, ҳужжатлар битилган кезде яшаган аجدодларимизнинг иш юритувчилик соҳасидаги нутқ маданияти ва расмий нутқ доирасида қўлланилган адабий меъёрларни кўрсатувчи ишончли далиллардир.

Расмий матнда сўз танлашга катта аҳамият берилган. Давлат институтларига тегишли иш қоғозларининг мазмуни ва сўз танланишига девонда шу соҳа билан шуғулланувчи мансабдорлар *ilimğa*, *yazğuçı* ва *bitigçi* масъул ҳисобланган. Давлат ҳужжатлари уларнинг қўлидан чиққан. Уларнинг машаққатли меҳнاتини кўрсатувчи айрим фактлар ҳам бор. Бу айрим ҳужжатларнинг қоралама вариантларидир. Қоралама матнларни кўздан кечирган киши ҳужжат тузувчилар матн битиш жараёнида ҳар бир сўзни ўрнида, керакли қуршовда ишлатганлигига гувоҳ бўлади.

¹⁸ Ўша асар. 80 б

¹⁹ Темур тузуклари. Тошкент, 1996. 94 б.

²⁰ Ўша асар. 119 б.

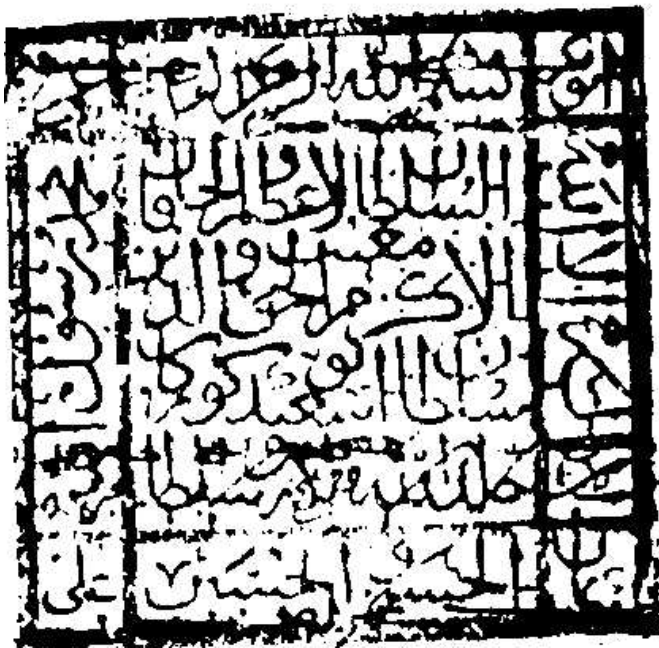
²¹ Исҳоқов М, Содиқов Қ, Омонов Қ. Мангу битиглар. Тошкент, 2009, 93–96 б.

Фукароларга тегишли ҳужжатлар таҳлили ҳам аجدодларимиз расмий матнлар таҳрири билан ўзлари шуғулланганини, расмий матнларнинг меъёрлари яхши шакллангани, расмий ёзмалар услуби жамиятга ўрнашгани, ўша кезде кишилар орасида ўқиш ва ёзиш саводидан ташқари, ҳужжат тузиш лаёқати, яъни ҳуқуқий саводхонлик ҳам йўлга қўйилганлигини кўрсатмоқда. Буларнинг бари ўрта асрларда ҳужжат битиш қонун-қоидаларини ўзлаштиришга мўлжалланган муайян мактаблар фаолият олиб борганидан дарак беради.

Расмий услубнинг муҳим ўлчовлари унда қўлланувчи қолипга тушган лисоний бирликларнинг мавжудлиги билан белгиланади. Бу қолипга тушган бирикмалар лингвистикада стереотип бирикма, қолип (клише, трафарет) ёки формуляр атамалари билан юритилади. Формуляр расмий услуб бирлигидир. Туркий ҳужжатчилик тарихида стереотип бирликларнинг ишлатиши кенг русум бўлган. Расмий қоғозларнинг муайян турлари ва уларнинг бўлимлари алоҳида ўзигагина тегишли формулярларини юзага келтирган. Ҳужжат битувчилар ана шу бирликлардан унумли фойдаланган. Улар қаторида *küç uğa tegürmäsün* (унга (имтиёз берилаётган шахсга) зиён-заҳмат етказилмасин), *bu nişan meniñ ol* (ушбу имзо менга тегишлидир), *bu bitigni öz iligin bitiyü tegintim* (ушбу ҳужжатни ўз қўлим билан ёздим), *miñ yıl tümän kün* (минг йил туман кун (узоқ йиллар мол - мулкка эгалик қилиш) сингари формулярларни қайд этиш мумкин.

Ҳужжатлардаги ифода қолипларининг тузилиши узоқ тарихий-лингвистик анъананинг таъсирида юзага келган. Бу сингари бирликлар ўздан бурунги замонлардан шу каби расмий матнларда қолип шаклида юзага келтирилган ва айна ҳужжатлар битилган тил меъёрларига тўла мос равишда ишлаб чиқилган.

Давлат ва фуқаро ишларида ҳужжатларнинг расмийлаштирилишига



алоҳида урғу берилган. Қадим кезлардан бошлаб, ҳужжатни юридик кучга эга экани, унинг легитимлиги тасдиқлаш орқали амалга оширилган. Ҳужжатларнинг ҳақиқийлиги тамға, муҳр, нишонлар билан қонунийлаштирилган.

Ўша замонларда расмий ишларда қўлланилган муҳр-тамғаларнинг кўриниши бир неча хил – доира шаклли, бодомсимон ёки уч, тўрт, олти, саккиз бурчаклидир. Бундай муҳр-тамғаларнинг классик намуналарини темурийлар даври ҳужжатчилигида учратамиз. Улар «чорсу муҳр» дейилган²². Чорсу

муҳрнинг намунаси расмий ҳужжатларда ҳам етиб келган. Хусусан, темурий султонлардан Абусаид мирзонинг оқ қуюнлилар ҳукмдори Узун Ҳасанга 1468

²² Заҳириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. Тошкент, 1990, 17 б.

йили йўллаган мактубида чорсу мухрнинг нодир намунасини кўриш мумкин. Тўрт бурчакли ушбу хон тамғаси 8.5x8.5 ўлчамида бўлиб, юқорисида *bismillah*, ўнг томонида *la ilaha illal-lahu* (Аллоҳдан бошқа илоҳ йўқ), сўл тарафида *Muhammadu-r-rasul-ul-lahi* (Муҳаммад Аллоҳнинг элчиси) калимаси ва пастки қисмида *al-Husan va-l-Husayin* деб ёзилган. Мухр-тамғанинг тўрт бурчагига халифалар – *Abubakr, Umar, Usmān* ва *Ali* номлари ва мухрнинг ўртасида *As-sultanu-l-a'zam va-l-haqqu-l-akram muğisu-l-haq va-d-din sultan Abusaid Kōrāgān xalida-l-lahu mulkahu va sultanahu* (Адолат ва диннинг қўриқчиси буюк султон ва кароматли хоқон султон Абусаид Кўрагон. Аллоҳ унинг мулки ва салтанатини юксалтирсин) жумласи бўртма қилиб туширилган.

Ҳужжатларда мухр-тамғанинг босиладиган ўрни ҳам муҳим аҳамиятга эга. Айниқса, расмий мактубларда бунга алоҳида эътибор қаратилган. Унга қараб, мактуб йўллаган кишининг мавқеи, даражаси ва мартабасини билиш мумкин бўлган. Ўринсиз босилган мухр-тамға баъзан англашилмовчилик ва келишмовчиликка ҳам сабаб бўлган. Бунинг билан боғлиқ бир мисолни «Бобурнома»да учратамиз. Бобур ёзади: «*Xat bitmākdin va bizni tilāmākdin munkir bolup, rustāiyāna va durušt javāblar yibārdilār. Ul rustāiīqlardīn biri bu erdikim, Šāhibek menā bitilgān xatnīn arqasīda beglār beglārgā, bālki uluğraq martabalik beglār kiçikrāk çārgālik beglārgā muhr basar yerdā qağaznīn ortasīda muhr basīb yubaruptur. ... Uşbu sitezālāridin va rustāiīqlarīdan edikim, xānumānlarinī va öttüz, qīrq yıl qazğanlarinī barbād berdilār*»²³.

Булардан ташқари, хонларнинг девонида туркий-уйғур хатидаги расмий матн тузиш иши билан шуғулланадиган битигчилар ҳужжатда ёрлиқ бераётган ҳукмдорнинг отини, унинг ота-боболарининг номини ва сифатларини, шунингдек, тангрининг исми сифатларини ҳамиша янги қатордан бир оз олдинга чиқариб ёзишган.

Бизга бу масалага ойдинлик киритишда XV асрнинг машҳур тарихчи ва дипломати Абдурразоқ Самарқандий маълумотлари ёрдам беради. У ўзининг «Матлаи саъдайн ва мажмаи баҳрайн» асарида Шохрух қошига Хитойдан яъни, Чиндан, шарқий турк элидан келган элчилар тўғрисида хабар бера туриб, ҳужжатнинг расмийлаштириш билан боғлиқ қимматли далилни келтирган. У ёзади: «Хитойликларнинг [яъни Чин ҳукмдорлари – Қ.О] услуби шундайки, улар мактубда подшоҳнинг номини сатр бошидан ёзадилар ва (қолган) сатрларни ундан бир миқдор пастдан бошлайдилар. Мактуб асносида ҳар ердаки Худойи таолонинг номи (тилга олинган жой)га етган бўлса, шу етган жойларида (сатрни бўш) қолдирадилар ва Оллоҳи таолонинг номини янги сатр бошидан ёзадилар. Агар подшоҳнинг зикри тилга олинса ҳам шу тариқа иш тутайдилар»²⁴. Мисолдан англашиладики, туркий-уйғур хати билан туркий тилда битилган ҳужжатлардаги бу усулни Марказий Осиё халқлари тарихида узоқ давом этган дипломатик ва тарихий-маданий муносабатлар таъсирида юзага келган дейиш мумкин.

²³ Захириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. Тошкент, 1990, 187–188 б.

²⁴ Абдурразоқ Самарқандий. Матлаи саъдайн ва мажмаи баҳрайн. Форс-тожик тилидан таржима, кириш сўз ва изоҳли луғатлар А. Ўринбоевники. Тошкент, 1969. 257 б.

Тадқиқотнинг тўртинчи боби «Расмий ҳужжатларнинг тузилиши ва уларнинг компонентлари» деб номланган.

Расмий матннинг характери кўрсатувчи энг муҳим жиҳат унинг амалиётга йўналтирилгани, яъни олдиндан кўзда тутилган мақсадни бажаришга қаратилганидир. Расмий матн доимо амалий вазифани бажарувчи прагматик ҳодиса саналади. Шунинг учун у тугал тизим сифатида ўз мазмуни ва қурилмаларига эга тугалланган хабар сифатида кўз олдимизга келади. Расмий матннинг ана шу ўзгачалигига таяниб фанда дипломатик ёндашув усуллари қўмағида унинг қурилмалари, ажралмас компонентлари таҳлил этилади²⁵.

Ҳозирги Ғарб дипломатикасида ҳужжатлар уч бўлакка ажратилади²⁶. Булар – кириш, асосий қисм, хотима. Расмий матнларни бу кўринишда бўлимларга ажратиш Шарқ мусулмон ҳужжатшунослигида ўрта асрлардан бошланади. Ислом дунёсида булар *iftitax*, *matn*, *xatim* (ёки *tarix*) атамалари билан юритилган²⁷.

Девон-махқама идораларига тегишли турли расмий матнларнинг ички тузилиши ва матн компонентларининг жойлашувида қатъий тартиб мавжуд.

Девон-махқама идораларига тегишли расмий қоғозларнинг ички тузилиши (Суюрғал ёрлиқларнинг матн компонентлари)		
Асосий бўлимлари		Таркибий қисмлари
I.	iftitax	1) Тангрига бағишлов (<i>tamjid</i> , <i>ḥamd</i>). 2) Унвон (<i>alqab</i>). 3) Мурожаат (<i>xitāb</i>).
II.	matn	1) Суюрғал ҳуқуқини олаётган шахс ҳақида маълумот. 2) Имтиёз берилганлиги тўғрисидаги билдирув. 3) Берилган имтиёз моҳияти (турли солиқ ва тўловлардан озод этиш тўғрисидаги қайд).
III.	tarix	1) Ҳужжат битилган сана. 2) Ҳужжат битилган манзил.

Халқаро дипломатик ёзишмаларнинг матн компонентлари вассал давлатларга йўлланган ёрлиқ-мактубларнинг тузилишидан фарқланган.

Халқаро дипломатик ёзишмаларларнинг матн компонентлари		
Асосий бўлимлари		Таркибий қисмлари
I	iftitax	1) Сарлавҳа (<i>tuḡrā</i> матн компоненти сифатида қатъий эмас). 2) Тангри қудратининг эътирофи (<i>ḥamd</i>). 3) Мактуб йўллаган ҳукмдор номи. 4) Мактуб қабул қилаётган томоннинг номи.

²⁵ Тарихнинг ёрдамчи фанлари сирасида алоҳида ўрин тутувчи ушбу соҳа, расмий матнларнинг ички қуруми, шакли ва мазмунини ўрганади. Дипломатика фанининг келиб чиқиши, йўналишлари ва объекти тўғрисида тўлиқ маълумот учун қarang: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/84678/Дипломатика>

²⁶ Zayackowski A., Reychman Y. *Zarys dyplomatyki osmansko-tureckisi*. Warszawa, 1955. S. 76

²⁷ Чехович О.Д. Задачи Среднеазиатский дипломатики. // Народы Азии и Африки. №6, М., 1969. С., 81.

		5) Саломлашув.
II	matn	1) Хабар–билдирув (мактуб йўллангунга қадар мамлакатлар ўртасида рўй берган сиёсий жараёнлар ва муносабатларнинг қисқа тарихи). 2) Мактуб йўлловчининг мақсади.
III	tarix	1) Ҳужжат битилган сана. 2) Ҳужжат битилган манзил.

Вассал давлатларга йўлланган ёрлик-мактубларнинг тузилиши		
Асосий бўлимлари		Таркибий қисмлари
I	iftitax	1) Сарлавҳа (tuğrā матн компоненти сифатида қатъий эмас). 2) Тангрига бағишлов (tamjīd, ḥamd матн компоненти сифатида қатъий эмас). 3) Унвон (alqab). 4) Мурожат (xitāb). 5) Саломлашув (матн компоненти сифатида қатъий эмас).
II	matn	1) Хабар–билдирув (мактуб йўллангунга қадар мамлакатлар ўртасида рўй берган сиёсий жараёнлар ва муносабатларнинг қисқача баёни). 2) Мактуб йўлловчининг мақсади.
III	tarix	1) Ҳужжат битилган сана. 2) Ҳужжат битилган манзил.

ХУЛОСА

Туркий тиллар тарихида расмий услубнинг юзага келиши, унинг такомил босқичлари, ўтмиш девон-маҳкамачилик амалиётида қўлланган ҳужжатларнинг турлари, расмий ёзмаларнинг тузилиши, уларда лисоний бирликларнинг танланиш принциплари, қолаверса, расмий матнларнинг тизимли текшириш қуйидаги хулосаларни билдиришга имкон беради:

1. Туркий тиллар, хусусан, ўзбек тили расмий услубининг илдизлари узоқ ўтмишга эга. Унинг илдизлари давлатчилик тарихи, олди-берди ва расмий муносабатларнинг такомил билан чамбарчас боғлиқ. Ҳужжатчилик иши давлатчилик тарихи билан изма-из юради. Ана шу тарихий, сиёсий ва лингвистик жараёнлар туркий ҳужжатлар услубининг тўла-тўқис, мукаммал бир қолипда шаклланиши, туркий расмий услубнинг келажак равангига кенг йўл очиб берган.

2. Илк ва ўрта асрлардан қолган расмий матнлар фанга маълум бўлишидан бошлаб дунё шарқшуносларининг эътиборида бўлиб келди. Ўша чоғлардан қолган туркий тилдаги расмий матнлар кўк турк, моний, туркий-уйғур, дўрбалжин ва араб хати билан битилган. Ҳужжатлар дунёнинг турли қўлёзмалар хазиналарида сақланмоқда. Ҳуқуқий мавқеи, ижтимоий-сиёсий вазифаси, моҳияти, қўлланилиш доираси, шунингдек, стилистик хусусиятлари

билан ушбу ҳужжатлар бир-биридан фарқланиб туради. Ана шуларни кўзда тутган ҳолда, илк ва ўрта асрлардан қолган туркий ҳужжатлар давлат бошқаруви ва қонунчилиги, дипломатик, девон-махкама идоралари, диний муассасалар ҳамда кишилар ўртасидаги наториал муносабатлар, олди-берди, савдо-сотиқ ишларини расмийлаштириш бўйича тузилган ҳужжатлар туркумларига ажралади. Ўтмиш аждодларимизнинг девон-махкама идоралари ва иш-юритиш амалиётида ҳужжатларнинг ўнлаб турлари қўлланган.

3. Расмий матннинг номи муайян турдаги иш ҳужжатининг алоҳидалигини кўрсатувчи восита сифатида юзага келган ва қўлланилган. Ҳужжатнинг номи расмий матн йўналиши ва моҳиятидан келиб чиққан ҳолда яратилган. Расмий матндаги ўзак мақсадини ифодалаган лексема ҳужжат номига кўтарилган. Буларнинг бари ўтмиш ота-боболаримиз расмий матн номини танлашда тўғри ва асосли йўл тутганларини кўрсатди.

4. Адабий тилнинг юзага келишида бадиий адабиёт билан бир қаторда расмий услубнинг ҳам таъсири катта. Расмий услуб адабий тилнинг шаклланишида муҳим ўрин тутган. Кузатувлар, расмий тил ёзма тилнинг энг қадимги услуби дейиш имконини беради. Турмушда ижтимоий-иқтисодий муносабатлар мураккаблашган сари расмий қоғозларга эҳтиёж ортиб борган.

5. Туркий расмий услуб ўзининг илк босқичидан бошлаб ўрта асрларга қадар узоқ асрли услубий тарқаққийёт босқичини босиб ўтган. Туркий ёзма услубнинг тарихий тараққийётини энг қадимги даврлардан бошлаб XVI асргача бўлган такомил йўлини тўрт йирик босқичга бўлиб ўрганиш мумкин. Тарихий тараққийётининг ҳар бир босқичи ўзига хос матний, лингво-стилистик қирралари билан ажралиб туради. Улар тили ва услуб тизимининг юқори даражада сайқалланганлиги билан характерланади.

6. Илк ва ўрта асрлардан қолган расмий матнлар турли тизимдаги ёзувларда битилган. Расмий услубга тегишли матнларда ёзувнинг танланиши, ҳужжат битилган даврнинг тил ва ёзув вазияти ҳамда ёзувнинг ҳуқуқий мақоми билан боғлиқ. Қадимдан қолган расмий ёзмалар ниҳоятда саводли битилган. Мазкур расмий матнларнинг ёзув ва имло хусусиятлари ўз даври ёзма адабий тилининг меъёри сифатида қабул қилинган.

7. Муайян матндаги сўз танланишининг таҳлили ўша матн битилган давр жамиятининг нутқ маданияти ва адабий тил меъёрларини белгилашда асосий ўлчов бўлиб хизмат қилди. Илк ва ўрта асрлардан бизга қадар етиб келган расмий матнларнинг лексик ўзгачалиги, ҳужжатлар битилган кезде яшаган қадим аждодларимизнинг иш юритувчилик соҳасидаги нутқ маданияти ва расмий нутқ доирасида қўллаган адабий нормани кўрсатувчи энг ишончли далилдир. Расмий матнларнинг меъёрлари яхши шаклланган; расмий ёзмалар услуби жамиятга ўрнашган. Ўша кезде кишилар орасида ўқиш ва ёзиш саводидан ташқари, ҳужжат тузиш лаёқати, ҳуқуқий саводхонлик ҳам йўлга қўйилган. Ўтмишда ҳужжат битиш қонун-қоидаларини ўзлаштиришга мўлжалланган муайян мактаблар ҳам фаолият олиб борган.

8. Туркий ҳужжатчилик тарихида стереотип бирликларнинг ишлатилиши кенг русум бўлган. Расмий қоғозларнинг муайян турлари ва уларнинг бўлимлари алоҳида ўзигагина тегишли формулярларини юзага келтирган.

Ҳужжат битувчилар ана шу бирликлардан унумли фойдаланган. Ҳужжатлардаги ифода қолипларининг тузилиши узоқ тарихий-лингвистик анъананинг таъсирида юзага келган. Бунинг сингари бирликлар анча бурунги кезлардан шу каби давлатнинг расмий матнларда қолип шаклида юзага келтирилган ва айна Ҳужжатлар битилган тил меъёрларига тўла мос равишда ишлаб чиқилган. Ҳужжатлар ҳуқуқий матн саналади; фикр аниқлиги ва лўндалиги унинг сифатини белгилайди. Расмий ёзмалар услубида тил воситаларининг муайян тартибдаги ўлчовлари, меъёрлари амал қилган. Расмий матнда келган айрим лексик бирликларнинг график қиёфасидан тортиб, матн тугалламасигача ҳамма босқичлари меъёрга тушган. Шундай тизимни яратиш учун бир неча авлод битигчиларнинг ғоят синчковлик билан амалга оширган меҳнатлари керак бўлган.

9. Ҳужжатлар табиатини намоён этувчи муҳим жиҳат унинг амалиётга йўналтирилганида ва олдиндан кўзда тутилган мақсадни бажаришга хизмат қилишида кўринди. Расмий матн доимо олдиндан кўзда тутилган мақсадни, амалий вазифани бажарувчи прагматик ҳодиса сифатида яхлит тизим кўринишида шаклланиб, иш юритиш амалиётида бир хил, турғун кўринишдаги қурилма сифатида қўлланган. Давлат бошқаруви, дипломатик муносабатларда қўлланиладиган расмий матнлар муайян бир қолипга туширилган, уларда атамалар, мурожаат шакллари, бирикмалар, ифода усуллари ишлаб чиқилган. Турли мақсадларда қўлланилувчи ҳужжатлар матни ўз услуби, тузилиши, матн компонентларига кўра бир-биридан фарқланиб туради.

10. XIV-XVI юзйилликларда эски ўзбек адабий тили Маворауннаҳр ва Хуросондагина эмас, бошқа туркий элларда ҳам давлат тили вазифасида амал қилган. Олтин Ўрда давлати, Қрим хонлиги, Усмонли салтанатининг девон-махкама идораларида битилган фармон ва буйруқлар, дипломатик ёзишмалар, фатҳномалар эски ўзбек адабий тили анъаналари таъсирида битилган. Уларнинг услуби ва ички тузилиши темурийлар даврида яратилган расмий битиглар услубида. Ушбу далиллар эски ўзбек адабий тилининг мавқеи ва унинг халқаро дипломатик муносабатлардаги ўрнини кўрсатади.

11. Темурийлар даврининг девонхона ва иш юритиш маданияти салтанат бошқарувининг муҳим элементларидан бири сифатида майдонга келган. Темурийлар давридан қолган кўплаб расмий матнлар ўз даври бошқарув девонхоналарига тегишли асл ҳужжатлари бўлиб, улар давлат раҳбарларининг давлат тилида чиқараётган, юридик кучга эга бўлган фармойишларидир. Мазкур ҳужжатларнинг мамлакат ҳукмдори номидан эски ўзбек адабий тилида битилганлиги муҳим. Ушбу ҳужжатларнинг мавжудлиги Темур ва темурийлар салтанатида эски ўзбек адабий тилининг ҳуқуқий мақоми давлат тили даражасида эканлигини тасдиқлайди.

12. Туркий расмий услуб ўрта асрлардаги кўринишига етгунга қадар катта тарихий, лингвистик такомил йўлини босиб ўтган. XV–XVI асрларда юзага чиққан расмий услуб қадимги ўзбек давлатчилиги тарихида ҳукм сурган хоқонлик ва давлатлар замонида яратилган расмий матнлар услубининг давомида туради; шакл ва тузилиши, ифода усуллари билан уларни тўлдирди, мукамаллик поғонасига кўтарди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
ДОКТОРА НАУК 16.07.2013.FIL.09.01 ПРИ ТАШКЕНТСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ,
УЗБЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ
ЯЗЫКОВ, УЗБЕКСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ОМОНОВ КУДРАТУЛЛА ШАРИПОВИЧ

**ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ТЮРКСКОГО
ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ
(РАННИЙ И СРЕДНЕВЕКОВЫЙ ПЕРИОДЫ)**

**10.00.05 – Языки и литература народов Азии и Африки
(филологические науки)**

АВТОРЕФЕРАТ ДОКТОРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

Ташкент – 2016 год

Тема докторской диссертации зарегистрирована в Высшей Аттестационной Комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан от 30.09.2014/В2014.5.Fil 245 .

Докторская диссертация выполнена в Ташкентском государственном институте востоковедения.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский) размещён на веб-странице совета (www.tashgiv.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный консультант:

Садиков Косимжон Позилович

доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Дадабоев Хамидулла Арипович

доктор филологических наук, профессор

Аширбаев Самихон

доктор филологических наук, профессор

Пери Бенедикт

доктор филологических наук, профессор

Будапештского университета имени Этвоша Лорана

Ведущая организация:

Ферганский государственный университет

Защита диссертации состоится « ____ » _____ 2016 г. в 10 часов на заседании научного совета по присуждению ученой степени доктора наук 16.07.2013.fil.09.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете им. М.Улугбека по адресу 100047, г. Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабзская, 16. Тел: (99871) 233–45–21; факс: (99871) 233–52–24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru).

С докторской диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрировано за № ____).

Адрес: 100047, г. Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабзская, 16. Тел: (99871) 233–45–21.

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2016 года.

(протокол рассылки за № _____ от « ____ » _____ 2016 года).

А.М.Маннонов

Председатель научного совета по присуждению
учёной степени доктора наук, доктор филол. наук,
профессор

Д. М.Тешабаева

Учёный секретарь научного совета по присуждению
учёной степени доктора наук, доктор филол. наук

А.Куранбеков

Председатель научного семинара при научном
совете по присуждению учёной степени доктора
наук, доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (Аннотация докторской диссертации)

Актуальность и востребованность темы диссертации. Потребность народа в самосознании, процессы национального, духовного и идеологического возрождения нации ставят исследователей перед необходимостью изучения мировоззрения, религии предков, их письменного наследия, многовековой культуры и нравственности, истории языка и литературы, а также законотворчества, государственного строительства и управления.

Определение роли огромного культурного, научного и письменного наследия Средневековья, выведение этой сферы науки на новый качественный уровень познания стали приоритетными направлениями государственной политики. «Мы хорошо понимаем, что без глубокого освоения достигнутых знаний и выдающихся открытий прошлого, в том числе и средневекового Востока, достичь новых, еще более высоких рубежей ни в науке, ни в других сферах невозможно. Этому в своей деятельности мы будем следовать и дальше»¹.

Как свидетельствуют источники, в раннесредневековый период особое внимание уделялось официальной регистрации экономических, правовых и дипломатических взаимоотношений. Поэтому огромную долю письменного наследия наших предков составляют официально-деловые тексты.

Как известно, делопроизводство всегда идёт вслед за историей государственности. Любое государство заинтересовано в том, чтобы управление делами, в частности, делопроизводство внутри страны и дипломатические отношения с другими странами осуществлялись на родном языке, что является одним из важнейших показателей ее независимости.

История официально-делового стиля тюркских языков имеет глубокие корни и связана с историей тюркской и, в особенности, узбекской государственности. По этой причине общественно-языковая практика в том числе делопроизводство, осуществлялась, в основном, на тюркском языке и древнетюркской письменности. Это открыло широкую дорогу полноценному формированию и совершенному развитию тюркского официально-делового стиля.

Значительная часть раннесредневековых деловых документов была опубликована еще в первой четверти прошлого века. И востоковедение прошло большой путь развития в их изучении. Накоплен огромный и бесценный опыт по их систематизации и толкованию. Однако до настоящего времени старотюркские деловые документы не рассматривались как целостное языковое явление, что предполагает решение комплекса проблем, к числу которых относятся такие, как изучение процесса становления и развития официально-делового стиля в истории тюркских языков, традиций составления деловых документов и особенностей их функционирования в государственных

¹ И.Каримов. Пленарный доклад на открытии международной конференции «Историческое наследие ученых и мыслителей средневекового Востока, его роль и значение для современной цивилизации». // Историческое наследие ученых и мыслителей средневекового Востока, его роль и значение для современной цивилизации. Материалы международной конференции, 15-16 мая 2014 года, Самарканд–Ташкент, 2014, стр. 23.

канцеляриях, осуществлении нотариальных процедур, их типологические и лингвостилистические особенности, состав документов, способы и приемы оформления деловых документов на тюркском языке, жанровое разнообразие, структура и компоненты текстов, система терминов, речевые клише, штампы, устойчивые выражения.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, предусмотренных в Указе Президента Республики Узбекистан от 8 июля 2014 года за № ПП-2204 «О мерах по дальнейшему развитию системы Академии наук Республики Узбекистан и укреплению интеграции науки и высшего образования», а также в других нормативно-правовых документах, принятых в данной сфере.

Соответствие исследования с приоритетными направлением развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I.«Духовно-нравственное и культурное развитие демократического и правового общества, формирование инновационной экономики».

Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации. Научные исследования, посвященные истории тюркского документоведения, разрабатываются в ведущих научных центрах и университетах мира, в том числе, Ryukoku, Kyoto Universities (Япония), научный проект «Turfanforschung», Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften AV (Германия), Indiana University (США), Magyar Tudományok Akadémia (Венгрия), The British Library (Великобритания), Bibliothèque Nationale (Франция), İstanbul Üniversitesi (Турция), Xinjiang University (Китай), Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург), Институт востоковедения РАН, Институт языкознания РАН (Москва) и Ташкентский государственный институт востоковедения (Узбекистан).

В изучении истории тюркского официально-делового стиля получен ряд важнейших научных результатов, в частности: обоснованы вопросы транскрипции, содержания и интерпретации древнетюркских деловых документов (Ryukoku, Kyoto Universities, Институт восточных рукописей РАН, Институт языкознания РАН); исследованы структура и компоненты раннесредневековых официально-деловых документов (İstanbul Üniversitesi, Ташкентский государственный институт востоковедения); обоснованы юридический статус и легитимность данных документов (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften AV); изучены особенности текстов официально-деловых документов (Xinjiang University); осуществлены палеографический анализ памятников, химический анализ бумаги и чернил, использованных при составлении документов, с целью определения времени их создания (Indiana University).

Кроме того, в мировой тюркологии ведутся исследования по вопросам истории и эволюции тюркского официально-делового стиля. Усилия исследователей направлены на научную аргументацию этапов развития официально-делового стиля; определение структуры и типологического

разнообразия деловых документов, а также характеристику текстовых компонентов, их лингвостилистических особенностей и норм.

Степень изученности проблемы. В настоящее время проблема изучения тюркских официально-деловых документов является одной из ведущих отраслей тюркологии². В исследовании раннесредневековых официально-деловых документов, их чтении и интерпретации, введении в научный обиход немаловажна роль зарубежных учёных. В этой связи особого внимания заслуживают труды И.Березина, В.Радлова, А.Курата, Х.Херрфардта, А.Джафероглу, А.Бернштама, Р.Арата, Н.Ямады, Л.Кларка, М.Усманова, А.Григорьева, П.Циме, М.Узетгина, М.Саида, И.Юсуфа, Л. Тугушевой и др³.

В последние годы накоплен большой опыт в этой области научных поисков и в узбекской востоковедческой школе, в частности, в работах Х.Дадабаева, К.Садикова, К.Омонова и др⁴.

Следует отметить, что раннесредневековые тюркские официально-деловые документы были не раз переизданы и переведены на многие языки мира. Однако остается нерешенным ряд проблем собственно лингвистического характера, к числу которых относятся вопросы функционального расслоения раннесредневековых тюркских языков, формирования норматива делового письма, его структуры и типов.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование неразрывно связано с приоритетным направлением научных изысканий Ташкентского государственного института востоковедения «Изучение языков стран Востока и теоретические вопросы языкознания», а также научными направлениями кафедры тюркских языков Ташкентского государственного института востоковедения «История тюркских

² Омонов Қ. Дипломатикада эски туркий хужжатларнинг ўрганилиши. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий тўплам 3. Тошкент, 2012. 168–171 б;

³ Березин И. Тарханные ярлыки Тохтамыш, Темур Кутлуга и Саадет Гирея. Казань, 1851; Радлов В. Ярлыки Тохтамыш и Темур Кутлуга. // ЗВОРАО, том III, вып., I–III, СПб., 1888. С. 1–40; Radloff W. Uigurische sprachdenkmäler. Leningrad, 1928; Kurat A. Topkari Sarayı Müzesi Arşivindeki Altın Ordu, Kırım ve Türkistan Hanlarına ait Yarluk ve Bitikler. İstanbul, 1940; Herrfahrdt H. Das Formular der uigurischen Schuld-urkunden. // Zeitschrift für vergleichende rechtswissenschaft. I, II heft, Stuttgart, 1933. S. 93-103; Caferoğlu A. Uygurlarda Hukuk ve Maliye Istılahları. // Türkiyat mecmuasi, cilt IV. İstanbul, 1934. S. 1-43; Беренштам А. Уйгурские юридические документы // Письменное источниковедение. Выпуск № 3. М., Л., 1940. С. 61 – 84; Arat R.R. Eski Turk hukuk vesikalari.//Makaleler. Cilt I. Ankara, 1987. S., 506–572; Yamada N. Sammlung uigurischer kontrakte (1, 2, 3). Osaka, 1993; Clark L.V. Introduction to the Uyghur Civil Documents of East Turkestan (13th-14th cc), Indiana University, Bloomington 1975; Усманов М.А. Жалованные акты Джучиева Улуса XIV–XVI вв. Казань, 1979; Григорьев А.П. Монгольская дипломатика XIII–XV вв. Л., 1978; Zieme P. Research on uigur documents since 1975. // Journal Asiatique. Tom CCLXIX, Paris, 1981. P. 55–61; Özyetgin M. Altın Ordu, Kırım ve Kazan sahasına ait yarluk ve bitiklerin dil ve üslup incelemesi. Ankara, 1996; Мухаммадрахим Саид, Исрофил Юсуф. Қадимки уйғур тилидаки васиқалар. Урумчи, 2000; Тугушева Л.Ю. Раннесредневековый тюркский литературный язык. Словесно-стилистические структуры. СПб., 2001.

⁴ Дадабоев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. Ташкент, 1991; Содиков Қ., Омонов Қ. Ўзбек тилининг ёзма услублари тарихидан. Тошкент, 2010; Содиков Қ., Омонов Қ. Туркий хужжатчиликнинг тарихий илдишлари. Тошкент, 2012; Содиков Қ. Олтин Ўрда ва темурийлар даврида яратилган туркий ёрликлар: тарихий-филологик талқин. Тошкент, 2013; Содиков Қ. Туркий хужжатчилик тарихидан. Тошкент, 2014; Омонов Қ. Ўрта асрларда битилган туркий хужжатлар дипломатикаси. Тошкент, 2013; Омонов Қ. Туркий расмий услуб тарихида девон - маҳкамачилик идораларида қўлланган хужжат турлари. Тошкент, 2014; Омонов Қ. Эски туркий дипломатик хужжатлар: тарихий филологик таҳлил. Тошкент, 2015.

языков: вопросы становления и развития литературного языка», «Проблемы формирования традиций составления текстов в истории тюркских языков».

Целью исследования является изучение процесса формирования и развития официально-делового стиля тюркских языков, этапов развития документоведения, а также определение разновидностей типов раннесредневековых деловых документов, их структуры и компонентов, особенностей выбора языковых единиц.

Задачи исследования:

определить предпосылки формирования, развития и периодизацию истории древнетюркского литературного языка;

показать место и значение официально-деловых документов в формировании древнетюркского письменного литературного языка;

охарактеризовать процесс функционального расслоения раннесредневековых тюркских языков и становления норматива официально-делового письма;

обосновать периодизацию в развитии официально-делового стиля древнетюркского литературного языка, определить своеобразие каждого периода, типологию официально-деловых документов в истории узбекской государственности;

рассмотреть структуру и способы оформления официально-деловых документов, а также способы обеспечения их легитимности, принятые в общественно-языковой практике того времени;

изучить прагматические, лингвостилистические, жанровые особенности документов;

рассмотреть механизмы функционирования официально-деловых документов в рассматриваемый период;

внести необходимые коррективы в существующие правила чтения и толкования официально-деловых текстов.

Объектом исследования являются древние официально-деловые документы VI–XVI вв., составленные на основе различных графических систем.

Предмет исследования составляет изучение истории становления, этапов развития, типологического разнообразия, структуры и лингвостилистических особенностей официально-деловых документов, использовавшихся в общественно-языковой практике тюрков в ранний и средневековый периоды.

Методами исследования являются сравнительно-исторический, ретроспективный методы, а также прием экстраполяции. Вместе с тем в диссертации применены методы и приемы анализа, использованные ведущими современными востоковедами при изучении древних официально-деловых документов. Их работы легли в основу данного исследования.

Научная новизна исследования заключается в том, что:

доказано становление официально-делового стиля, сформировавшегося в истории узбекской государственности, его фундаментальная роль в развитии древнетюркского письменного литературного языка;

обоснованы этапы развития официально-делового стиля и лингвостилистические особенности каждого этапа;

определены типы официально-деловых документов в канцеляриях и нотариальных конторах, аргументированы сферы их функционирования в ранний и средневековый периоды;

доказан выбор языковых единиц в соответствии с требованиями официально-делового стиля, рассмотрены лингвистические особенности документов, показан генезис формуляров и канцеляризов, использованных в них;

внесена ясность в правила составления документов и оформление элементов, обеспечивающих их достоверность, аргументирована структура и обязательные элементы текста документов.

Практические результаты исследования определяются следующими моментами:

обосновано становление официально-делового стиля, сформировавшегося в истории узбекской государственности, этапы развития официально-делового стиля, определены их типы, функционировавшие в государственных канцеляриях и нотариальных конторах, аргументированы правила выбора языковых единиц, используемых в официально-деловых документах, обоснованы языковые особенности формуляров и канцеляризов, использованных в этих документах.

Материалы исследования могут быть полезны при изучении истории тюркских языков, в том числе узбекского документоведения, функциональных стилей литературного языка.

Достоверность результатов исследования обеспечена материалом исследования: оригиналами раннесредневековых официально-деловых текстов тюркского происхождения (дипломатические письма, правовые документы, деловые бумаги и т.п.), хранящихся в фондах Бранденбургской Академии наук в Берлине⁵, архиве дворца Топкапы в Турции, Дворцовой библиотеке в Вене, Центральном архиве Варшавы, Институте восточных рукописей РАН, Сокровищнице рукописей (Лондон, Киото, Пекин), Центре восточных рукописей имени Абу Райхана Беруни при Ташкентском государственном институте востоковедения. Достоверность результатов работы обеспечена и соответствием избранных методов характеру объекта и предмета исследования.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Результаты исследования могут быть полезны при изучении социально-экономической и политической истории узбекской государственности в раннесредневековый период: административной системы султанатов, истории дипломатических отношений с соседними государствами, законодательной системы, таможенной и налоговой служб; роли и значения старотюркского

⁵ Этот фонд обнаружен в 1902–1914 г.г. немецкими профессорами-востоковедами А.Грунведем и Ле Коком во время научной экспедиции в Восточный Туркестан. Ими собрано около сорока тысяч фрагментов документов и письменных источников на тюркском языке, санскрите, среднеиранском, китайском, тибетском, монгольском языках. Примечателен тот факт, что около десяти тысяч из них написаны на тюркском языке, большая часть которых – официально-деловые документы. Фотокопии этих материалов размещены на Интернет-сайте «Digitales Turfan-Archiv», см.: http://turfan.bbaw.de/dta/u/dta_u_index.htm.

языка в государственном строительстве. Кроме того, результаты работы могут быть использованы в учебном процессе на филологических, исторических факультетах, на факультетах международных отношений, Академии государственного строительства при Президенте Республики Узбекистан; как материал при составлении словарей политических и юридических терминов по истории узбекской государственности, в подготовке монографий, учебников и учебных пособий по истории тюркских языков и узбекской государственности.

Внедрение результатов исследования. Результаты, полученные в процессе исследования тюркских документов, созданных в раннесредневековье, позволили:

выявить наиболее древние разновидности документов в фундаментальном научном проекте ОТ Ф8 – 145 «Доисламская письменность в Центральной Азии, письменная культура и текстология письменных памятников» (2007–2011), посвященном историко-филологическому анализу тюркских документов доисламского периода; а также осветить условия арендования земельных участков в крестьянских хозяйствах в Средние века в фундаментальном научном проекте А–1–190 «Земледельческая культура и урбанизация древних тюркских народов в Центральной Азии (по письменным источникам XI–XIV веков)» (2015–2017), направленном на изучение земледельческих грамот времён правления Караханидов; определить лексико-грамматические принципы функциональных стилей, действовавших в староузбекском языке, в фундаментальном научном проекте Ф–1–135 «Научно-стилистическое исследование конкорданса произведений Алишера Навои» (2012–2016), посвященном изучению особенностей выбора языковых единиц в официально-деловом стиле (справка от 2 марта 2016 года ФТК–03–13/139 Комитета по развитию и координации науки и технологий). Результаты исследования дали возможность определить место и статус тюркского, в частности, староузбекского языка в делопроизводстве в государствах Центральной Азии;

материалы и результаты диссертации внедрены в практику работы Государственного музея истории Тимуридов при Академии наук Республики Узбекистан, в частности, экспозиции на тему: «Ценные рукописи в музейном фонде», организованной во исполнение решений заседания Кабинета Министров Республики Узбекистан от 9 января 2016 года, протокол № 7. В этой экспозиции были представлены письмо тимурида Абусаида, направленное правителю аккуюнидов Узуну Хасану, суюргальные документы Шахруха Мирзо и Умаршейха Мирзо Мир Саиду Ахмеду из Маргилана (письмо от 30 мая 2016 года, за № 3/1255–734 Академии наук Республики Узбекистана). Результаты диссертационного исследования позволят установить, что в XIV–XVI вв. староузбекский литературный язык был государственным языком в Мовароуннахре и Хорасане.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были изложены на 42 научных, научно-практических конференциях, в том числе: «Филология в новом столетии: проблемы науки и пути их решения» (Ташкент, 2003), «Актуальные вопросы языкознания» (Ташкент, 2004, 2010, 2013), «Государственность и Ренессанс Тимуридов» (Ташкент, 2006), «Источники

истории Тимуридов» (Ташкент, 2007), «Актуальные вопросы восточной классической филологии» (Ташкент, 2009), «Источники истории Тимуридов: описание, перевод, исследование» (Ташкент, 2009), «Значение духовности периода Амира Тимура в воспитании молодежи» (Самарканд, 2010), «Вклад национальной государственности Амира Тимура и Тимуридов в общечеловеческое общественное и культурное развитие» (Навои, 2011), «Наука и культура в период Амира Тимура и Тимуридов» (Ташкент, 2011), «Язык, культура и общество на перекрёстке цивилизаций» (Ташкент–Цукуба, 2011)», «Место Ренессанса Тимуридов в мировой цивилизации» (Самарканд, 2011), «Тюркоязычная книга: наследие веков» (Казань, 2012), «Наследие великого Сохибкирана Амира Тимура и Тимуридов – основа нашей духовности» (Карши, 2012) «Лексикография в Центральной Азии: традиции и современные научные школы» (Ташкент, 2013, 2015), «Историческое наследие ученых и мыслителей средневекового Востока, его роль и значение для современной цивилизации» (Самарканд, 2014), ежегодных научно-практических конференциях профессорско-преподавательского состава Ташкентского государственного института востоковедения (2013, 2014, 2015, 2016).

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликованы 65 научных работ. Из них 3 монографии, 15 научных статей, в том числе 13 в республиканских и 2 в зарубежных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

Структура и объём диссертации. Структура диссертации состоит из Введения, четырёх Глав, Заключения и Списка использованной литературы. Объём диссертации составляет 216 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, определены цель, задачи, объект, предмет и материал исследования, соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан; сформулированы научная новизна и практическая значимость работы, обоснованы достоверность полученных результатов, их теоретическое и практическое значение; приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, их апробации в опубликованных работах.

Глава 1 **«Ранне- и средневековые тюркские официально-деловые тексты и их источниковедческое описание»** посвящена истории изучения раннесредневековых официально-деловых документов в современном источниковедении, дана текстологическая и историко-филологическая характеристика деловым документам, дошедшим до нашего времени.

В практике раннесредневековых канцелярий действовало несколько видов официальных документов. Эти документы различались юридическим статусом, социально-политической функцией, характером и правилами использования и стилистическими особенностями. Исходя из этого, их можно разделить на следующие группы:

- 1) официальные тексты, связанные с государственным управлением и законодательством;
- 2) дипломатические документы;
- 3) документы канцелярских учреждений;
- 4) вакфные документы (религиозно духовных учреждений);
- 5) документы, связанные с оформлением купли-продажи, нотариальных, торгово-коммерческих и хозяйственных отношений.

Раннесредневековые официально-деловые документы, связанные с государственным управлением и законодательством, назывались: *törü, yosun, yasa, tüzüik, bilig, el yañi* в значении «закон», «правила», «положение», «свод законов», «конституция», «обычай», «устав страны». Использование этих терминов в документах свидетельствует о том, что стереотип официально-делового текста в этот период уже вполне сложился. При этом по названию можно судить о назначении, коммуникативной ценности документа, его содержании, языковых, стилевых и жанровых характеристиках. При выборе названия документа в истории тюркских языков опирались на опорное понятие, социально-политическую функцию документа.

Количество деловых документов, функционировавших в канцелярской практике в раннем Средневековье и направленных на урегулирование дипломатических, нотариальных и других юридических, хозяйственных отношений, довольно значительно. Названия этих документов можно встретить не только в официально-деловых текстах, но и в исторических и художественных произведениях. Это: *yarliğ, nişān, bitim, bildürgülük, bitig, baş bitig, idiş bitig, vuçun bitig, ata bitigi, bodun bitigi, ótüg bitig, ay bitigi, boşuğ, yumuş, biçğas bitig, tutsuğ*.

В Главе 2 «Генезис тюркского официально - делового стиля и этапы его развития» рассматриваются предпосылки формирования официально-делового стиля в старотюркском языке, его роль в становлении тюркского письменного литературного языка и проблема периодизации его истории.

Становление письменного литературного языка связано с формированием социальных, экономических и политических отношений в раннесредневековом тюркском обществе. Эти отношения находили непосредственное отражение в официально-деловых документах, и поэтому были первыми образцами письменного литературного языка. Об этом свидетельствуют образцы деловых бумаг. Официально-деловой стиль как самый древнейший стиль письменного литературного языка постоянно развивался.

История раннесредневекового тюркского делопроизводства, становление и развитие официально-делового стиля включает в себя следующие периоды:

I. древнейший этап официально-делового стиля – с III в. до н.э. по VI в. н.э.;

II. делопроизводство эпохи тюркских каганатов – с VI по IX вв. н.э., который подразделяется в свою очередь, на:

1) делопроизводство эпохи 1-го и 2-го тюркских каганатов – с VI по VIII вв.;

2) делопроизводство периода уйгурского каганата – с VIII по IX вв.;

III. делопроизводство в IX–XIII вв., подразделяемый на:

1) делопроизводство времен правления Караханидов – со второй половины X века по конец XII вв.;

2) делопроизводство государств Кучу и Гансу – с IX по XIII вв.;

IV. делопроизводство в XIII–XVI вв., включающий:

1) делопроизводство в период Чагатайских ханов – с XIII по XIV вв.;

2) делопроизводство периода Золотой Орды и последующих ханствах – с 1-й половины XIV по 2-ю половину XVI вв.;

3) делопроизводство эпохи Тимуридов – со 2-й половины XIV по XVI вв.;

4) делопроизводство начального периода правления османидов – со 2-й половины XV по XVI вв.

До нас не дошло ни одного документа, составленного в первый - древнейший период истории официально-делового стиля. Однако, опираясь на некоторые имена, названия должностей, формуляры, содержащиеся в дипломатических письмах древних тюрков, отправленных китайцам (о чем свидетельствуют китайские летописи), можно сделать предварительные выводы об основах официально-делового стиля древнетюркского периода. Так, слово *yarlïq* использовалось в канцелярии тангрикутов⁶ в значении «письмо,

⁶ Древние тюрки называли своего императора «тангрикут» (*tängri qut*). И в последующих государствах своих правителей они называют аналогичными эпитетами. В государстве идикут, основанном в IX веке, правителей называли «идикут» (*idi>izi>iyi>egä* в значении «тангри» (Всевышний)). В обоих случаях к эпитетам, применяемым по отношению к главам государства прибавляется слово «кут». В этом случае он не употребляется в значении «счастье, удача». На наш взгляд, «кут» как политико-юридический термин имеет значение «сила, мощь, потенциал правителя, государственное управление, политическая власть»: Омонов Қ.Ш. Асар отида келган «кут» сўзи тўғрисида. // «Қутадғу билиг» – буюк маънавий мерос. Илмий конференция материаллари. Тошкент, 2010. 76–82 б.

приказ хана». Позже значение этого слова расширилось, и в средние века оно стало обозначать любой официально-деловой текст, написанный от имени правителя или главы государства.

Кроме того, в китайских источниках можно почерпнуть информацию относительно компонентов тюркских деловых документов. Так, в ярлыках были указаны адресанты тюркских каганов. Как известно, тюркские каганы использовали слово *sabim* в составе слов, обозначающих адресанта. Оно свидетельствовало о том, что автор письма принадлежит кагану, и вместе с тем означало «приказ, указ, распоряжение». Такая традиция оформления древних официально-деловых документов использовалась тюркскими каганами в VI–VIII веках⁷. Адресанты, отмеченные в вводной части официальных документов, со временем изменились. Лексема *sabim* (𐰽𐰺𐰍), которая использовалась в составе словосочетаний, обозначающих автора письма, приобрела вид *söziim*.

В исторических источниках существуют сведения, что дипломатические письма тюркских правителей, направленные в сопредельные государства, были написаны на гётюркской графике. Так, византийский историк и дипломат Менандр сообщает о том, что в 568 году король Византии Юстин II принимает в Константинополе послов от Истами кагана. Менандр пишет, что письмо, которое пришло от тюркского кагана, было написано на скифской графике.⁸

В качестве первых образцов тюркских деловых документов, дошедших до нас, можно назвать ярлыки в составе надписей Культигина и Билги кагана, созданные в VIII веке. Эти надписи свидетельствуют о том, насколько с точки зрения стиля было развито в тот период делопроизводство. Об этом говорят имена адресантов и обращения во введении ярлыков правителей.

Существуют и другие свидетельства о развитости стиля текстов, связанных с государственным управлением и законодательством в тот период. Так, широко использовали понятие *törü* (𐰽𐰺𐰍) в значении «главный закон государства», а также - *el tutsuqı* (𐰽𐰺𐰠𐰸𐰚 𐰺𐰏) – «государственные законы»; сравните, например, употребление этих слов в гёктюркских документах: 𐰉𐰆𐰖 𐰇𐰏𐰶𐰘𐰤𐰭𐰎𐰡𐰌 𐰺𐰏 𐰽𐰺𐰍 𐰴𐰏𐰶𐰘𐰤𐰭𐰎𐰡𐰌 𐰹𐰏𐰶𐰘𐰤𐰭𐰎𐰡𐰌. – «Собрав тюркский народ, я написал здесь государственные законы»⁹. Документы были определенным образом систематизированы, для удобства пользования ими применялся эпиграфический способ, что является еще одним доказательством того, что делопроизводство тюркских народов в этот период было довольно развитым. О том, насколько были развиты традиции делопроизводства в те времена, говорят и переводы китайских источников, выполненные Н. Бичуриным. Так, например, в одном из китайских источников, где упоминается Самарканд, сказано: «Здесь господствовали тюркские законы и тюркская письменность»¹⁰.

⁷ Беренштам А. Уйгурские юридические документы // Письменное источниковедение. Выпуск № 3. М., Л., 1940. С.69–70.

⁸ http://ru.wikipedia.org/wiki/Менандр_Протектор

⁹ Абдурахмонов Ғ., Рустамов А. Қадимги туркий тил. Тошкент, 1982. 90 б.

¹⁰ Бицурин Н.Я. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. 3 тома. М.-Л., 1952. С. 281.

Этот исторический период можно назвать этапом ускоренного развития дипломатических отношений с соседними государствами. Каганат, находясь на перекрестке таких крупных государств того времени, как Китай, Иран Византия, пересечении торговых путей Великого шелкового пути, Запада и Востока, разработал внешнюю политику, которая отвечавшую его интересам. И через своих послов и целенаправленную внешнюю политику Каганат стремился защитить свои интересы¹¹.

Кроме того, есть основания полагать, что первые образцы официально-деловых бумаг, к которым относились «автобиография», «характеристика», тоже были написаны на гёктюркской графике. Например, в надписях Тонюкука можно встретить форму начала автобиографии, которая используется и в настоящее время: **𐰆𐰪𐰸𐰸𐰸𐰆 𐰆𐰪𐰸𐰸𐰸𐰆 𐰆𐰪𐰸𐰸𐰸𐰆 𐰆𐰪𐰸𐰸𐰸𐰆 𐰆𐰪𐰸𐰸𐰸𐰆 𐰆𐰪𐰸𐰸𐰸𐰆** *Bilgä Toñuquq-bän. Özüm Tabğaç älinjä qilintim. Türk bodun Tabğaçqa körür ärti.* – «Я Билга Тонюкук. Я воспитывался в государстве Табгач. Тюркский народ подчинялся Табгачам»¹².

Стиль деловых документов периода уйгурского каганата сохраняет традиции периода тюркских каганатов. Вместе с тем они имеют и ряд характерных особенностей. Так, например, слово *bitig*, в период гёктюркского каганата употреблявшийся в значении «надпись», в эпоху уйгурского каганата, кроме своего первичного значения, в сочетании со словом *belgü* приобрело значение «устав, положение». Об этом свидетельствует и надпись Моюнчура: *bij yülliq tümän künlik bitigimin belgümin anta yası taşqa yaratitım.* – «Моя тысячелетняя надпись (государственный устав), я написал на плоский камень». Это говорит о том, что в период уйгурского каганата значение лексемы *bitig* расширилось.

Во второй половине X века, когда власть перешла в руки Караханидов, социально-политическая и культурная жизнь государства резко изменилась. Караханиды поставили вопрос об укреплении власти, восстановлении политических институтов общества, определении способов управления политико-социальной системой государства, обязанностей разных социальных сословий, норм общения и отношений между ними. Общество полностью пересмотрело свои взгляды. Эти изменения в обществе стали прослеживаться с начала XI века и оказали влияние на содержание и структуру официально-деловых документов.

В истории официально-делового стиля этого периода, унаследовавшем текстологические традиции прошлого, были созданы новые виды документов. Древнетюркский официально-деловой стиль окончательно сформировался. Основная часть документов, дошедших до нас, являются продуктом именно этого времени. Официально-деловая терминология закрепились как норма официально-делового языка.

Так, в документах времён Караханидов слово *bitig* употребляется в значении «документ, справка, акт». Использование слова *bitig* в образовании

¹¹ Гумилев Л.Н. Кадимги турклар. Тошкент, 2002. 49-50 б.

¹² Исхоқов М, Содиков Қ, Омонов Қ. Мангу битиглар. Тошкент, 2009. 59, 70 б.

названий документов является результатом делопроизводства канцелярий Караханидов. Выдающийся ученый и поэт Юсуф Хас Хаджиб высоко оценил правильное ведение делопроизводства в государстве. Он отмечает:

Eđi keđ keräklig turur bu bitig,

Bitig birlä begläär etär el etig — «Этот документ очень важный и нужный.

Правители (беки) с помощью документа управляют народом»¹³.

Канцелярией правителя в эпоху Караханидов занимался *bitigçi*, который имел большой авторитет.

Делопроизводство в государствах Кучу и Гансу тоже отличалось своеобразием. В этот период тюрки обращали особое внимание на оформление правовых отношений. Это говорит о довольно высоком уровне владения правовыми знаниями. Было создано немало официальных, в частности, нотариальных писем, направленных на урегулирование отношений между гражданами. Надо заметить, что даже самые незначительные гражданские отношения оформлялись документально.

Делопроизводство в период правления династии Чингизхана в Центральной Азии тоже имело ряд отличительных особенностей. Это проявлялось в том, что при оформлении деловых документов широко применяется тюркский язык и стереотипы старотюркского официально-делового стиля.

В период правления Чагатайцев свод основных законов государства называется *yasa*. При этом масштабы применения ярлыка расширяются. Был разработан новый вид документа, который назывался *bayza=payza*, направленный на обеспечение безопасности послов и курьеров. В аппарате правителя была учреждена должность *yazğıçı*, который работал с жалобами граждан. Об этом в своих трудах писал арабский путешественник Ибн Баттута. Так, например, о традициях, принятых в канцелярии амира Хорезма, он пишет следующее: «У этого амира, оказывается, есть такой обычай. Кази Хорезма каждый день приходит к нему в приемную и садится на специально отведенное ему место. Вместе с ним в приемную приходят правоведы и писцы. Напротив кази садятся один из главных амиров и восемь крупных тюркских амиров и шейхи, которых называют «*yazğıçı*». Люди обращаются к ним со своими жалобами. Если дело касалось шариата, решал кази, а если вопросы и жалобы имели иной характер, то этим уже занимались амиры. Решения кази и амиров должны были быть точными и справедливыми, чтобы их нельзя было обвинить в том, что они защищают какую-то сторону, а также нельзя было брать взятки»¹⁴. Слово «*yazğıçı*» как название должности введен в оригинальный арабский текст без перевода. Под выражением «другие вопросы, касающиеся...» имеются в виду нотариальные отношения между гражданами, т.е. вопросы купли-продажи, аренды, наследства и т.п.

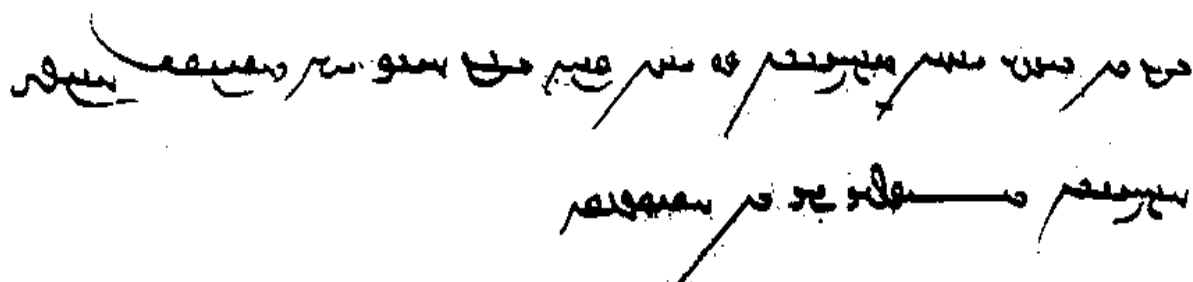
В Золотой Орде и последующих ханствах – Крымском и Казанском практика делопроизводства была основана на традициях, заложенных еще в

¹³ Содиков Қ. Туркий ёзма ёдгорликлар тили: адабий тилнинг юзага келиши ва тикланиши. Тошкент, 2006. 85 б.

¹⁴ Иброҳимов Н. Ибн Баттута ва унинг Ўрта Осиёга саёҳати. Тошкент, 1993. 60 б.

эпоху Караханидов и Чагатайцев. Что касается эпохи Тимуридов, то надо отметить, что она стала периодом расцвета в истории старотюркского официально-делового стиля¹⁵. Делопроизводство этого периода отличалось отточенностью формы, и во всех странах, где правили Тимуриды, действовал единый стандарт составления деловых документов.

В период правления Тимуридов в государственных канцеляриях и учреждениях, наряду с термином *yarlıǵ*, использовалось и синонимичное ему слово *nišān*, что означало «знак, печать». Подтверждением этому являются документы, которые остались со времен Тимуридов. Так, этот термин встречается в официально-деловом документе Умаршайха Мирзо в 1469 году:

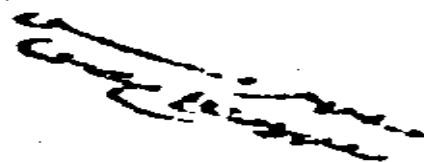


yilda yangi nišān tilämäyin bu nišān bilä yil sayu heč türlüǵ salıq salmayın daftarlarǵa surusun. – «На основании данного документа предъявитель получает право без дополнительной уплаты налогов в течение года получить право регистрироваться в тетради приходов и расходов»¹⁶.



Аналогичное употребление встречается и в документе, составленном в 1422 году в Герате, в канцелярии Шахруха Мирзо: *pak nišān bermiş erdik* – «Выдавали настоящий документ». На

оборотной стороне документа имеется отметка, означавшая, что тот, кому она предназначалась, получил его. Здесь слово «нишон» употреблено в качестве наименования документа: *nišānni İsmāyil aldı* – «Исмаиль получил документ».



В период правления Тимуридов в употребление вошел и термин *tüzük* – «свод законов, уложение». Так, в «Темур тузуклари» (Уложение Тимура) значение слова *tüzük* толкуется следующим образом: «Салтанатни бошқаришимда учраган ҳар қандай воқеа ва ишни тўра ва тузук асосида адо этдим». – «В управлении государством любое событие или дело я рассматривал с точки зрения положения и закона»¹⁷. Следующий отрывок из этого произведения является важнейшим источником в изучении системы управления султана Тимурбека. Он сообщает: «Дину шариат ишлари тузукини

¹⁵ Омонов Қ.Ш. Темур ва темурийларнинг эски ўзбек адабий тилидаги хужжатлари. // Темурийлар салтанатида давлатчилик ва ренессанс. Тошкент, 2007. 117–120 б.

¹⁶ Омонов Қ.Ш. Умар Шайх Мирзонинг уйғур ёзувли нишони хусусида. // Филология янги юзйилликда: фаннинг тугун ва ечимлари. Тошкент, 2003 137–139 б.

¹⁷ Темур тузуклари. Тошкент, 1996. 72–73 б.

тартибга келтирганимдан кейин, салтанатим корхонасининг тузукини тузишга киришдим». – «После того, как (я) составил свод законов шариата, приступил к составлению устава работы аппарата своего государства»¹⁸. Отрывок является свидетельством того, что Тимур в управлении государством соблюдал *törä* и *tüzük*.

Слово *yasa*, в период правления династии Чингизхана означавшее «законы государства», был в ходу и в эпоху Тимуридов, правда, преимущественно в значении «уголовный кодекс». Однако частота его употребления к этому времени существенно сократилась, ср.: «Ўғрилар хусусида буюрдимки, улар қаерда бўлмасин, тутиб олинса, яса бўйича жазолансин. Кимки бировнинг молини зўрлик билан тортиб олган бўлса, мазлумнинг молини золимдан қайтариб олиб, эгасига топширсин». – «По поводу воров и грабителей я приказал: где бы они ни были, будут пойманы и наказаны по закону (яса). Кто силой захватил чужое имущество, имущество пострадавшего будет отобрано у грабителя и возвращено пострадавшему»¹⁹. Или же: «Амр этдимки, «ўғри ва қароқчиларни» «яса» асосида жазоласинлар». – «Я приказал, чтобы «воры и грабители» были наказаны по закону («яса»)»²⁰.

Османские правители вплоть до XVI века придерживались традиций составления официально-деловых документов, которые сложились в государстве Темура и других тюркских государствах. При этом факт, касающийся того, что язык, структура и стиль древнейших официально-деловых документов были основаны на староузбекском литературном языке, является доказанным. Анализ истории тюркского официально-делового стиля свидетельствует о том, что практика делопроизводства в тюркских каганатах выработала единый стандарт официально- делового документа, и эти традиции были непрерывными и последовательными. Этот стандарт делопроизводства был принят во всех странах, находившихся под их влиянием.

Глава 3 **«Нормы официально-делового стиля и проблема их выбора»** посвящена комплексу вопросов, связанных с лингвистической интерпретацией официально-делового стиля старотюркского литературного языка. Раннесредневековые официально-деловые документы были составлены на основе различных графических систем. Если основная часть деловых документов²¹, относящихся к древнейшему периоду и периоду тюркских каганатов, составлены на основе гёктюркского письма, то в последующие периоды документы написаны на тюркско-уйгурском, мани, дурбарджин и арабской графиках. Выбор графической системы определялся стилем документа, языковой ситуацией, а также статусом действующей графической системы в тот период, когда был написан официально-деловой документ.

Стилевая дифференциация языка и прежде всего его словарного состава служит основной мерой при определении литературной нормы и культуры речи в период формирования официально-делового текста. Лексический состав

¹⁸ Темур тузуклари. Тошкент, 1996. 80 б.

¹⁹ Та же книга. Стр.94.

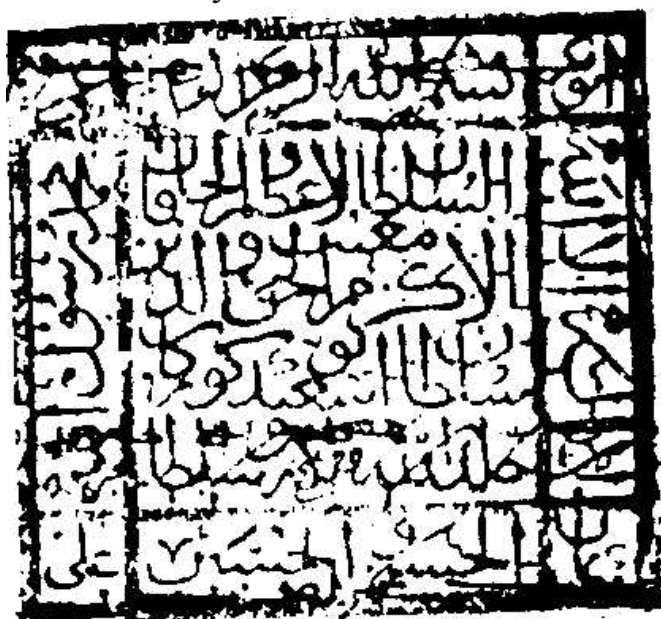
²⁰ Та же книга. Стр.119.

²¹ Исҳоқов М, Содиқов Қ, Омонов Қ. Мангу битиглар. Тошкент, 2009, 93–96 б.

деловых текстов, относящихся к началу эпохи и Средневековью, является доказательством того, что представление о литературной норме, в том числе о стиливой дифференциации лексики, характерной для официально-делового стиля речи, уже сложилось. За содержание делового документа и в частности выбор лексических средств несли ответственность особые должностные лица *ilimğa, yazğuçı* и *bitigçi*, которые занимали довольно высокое положение в государственной иерархии. К документу предъявлялись строгие требования, о чем свидетельствуют черновые варианты некоторых документов. Они свидетельствуют о том, что в процессе работы над документом составители тщательно выбирали слова, учитывая влияние контекста и ситуации, в которой он составлялся. Кроме того видно, какое внимание уделяется редактированию текстов писем. Следовательно, есть основания утверждать, что норматив официально-делового письма не только существовал, но и то, что общество вполне владело им. По всей видимости, в этот период существовали школы, где обучали составлению деловых документов.

Стандарт официально-делового стиля определяется сформированностью присущих ему устойчивых языковых черт, к которым относятся стереотипные единицы – формуляры, штампы, клише, трафареты, устойчивые выражения и т.п. Использование этих единиц в истории тюркского делопроизводства было широко распространено. Определенные виды документов и их разделы представляли собой своеобразные формуляры. Составители официально-деловых документов эффективно использовали их. В их числе можно назвать такие устойчивые единицы, как *küç uğa tegürmäsün* (не причинить ему (лицу, которому даётся льгота) вреда), *bu nişan meniñ ol* (данная подпись принадлежит мне), *bu bitigni öz iligin bitiyü tegintim* (данный документ я написал собственноручно), *miñ yıl tımān kün* (тысячи лет десять тысяч дней (долгие годы владеть собственностью) и т.д.

Структура канцелярских штампов в документах является результатом длительного развития историко-лингвистических традиций. Они сложились в соответствии с нормами того языка, на котором были оформлены официально-деловые документы.



В оформлении государственных и гражданских дел особое внимание уделяли правильному и грамотному составлению документов, поскольку, как известно, любой официально-деловой документ имеет юридическую силу только в том случае, когда доказана его законность. Достоверность документа подтверждалась «печатами», «штампами» и «значками».

Формы печатей и штампов в этот период были разнообразны – круглые, в форме миндаля или

треугольные, четырёхугольные, шестиугольные или восьмиугольные. Классические образцы таких печатей встречаются в канцелярии Тимуридов. Они назывались «чорсу мухр (букв. четырёхугольная печать)»²². Образцы этой печати встречаются в документах этого периода. В частности, ярким примером четырёхугольной печати является письмо тимурида Абусаида, направленное правителю аккуюнидов Узуну Хасану в 1468 году. Настоящая печать хана размером 8.5x8.5 см, в верхней части которой имеется надпись *bismillah* (басмала), справа же – *la ilaha illal-lahu* (Нет бога кроме Аллаха), слева – *Muhammadu-r-rasul-ul-lahi* (Мухаммед – пророк, ниспосланный Аллахом); в нижней части печати – *al-Husan va-l-Husayin* (имя сыновей халифа Али – Хасан и Хусаин). В четырёх углах печати приведены имена халифов – *Abubakr*, *Umar*, *Usmān* и *Ali*. А посередине печати выпукло приведены следующие слова: *As-sultanu-l-a'zam va-l-haqanu-l-akram muğisu-l-haq va-d-din sultan Abusaid Körägān xalida-l-lahu mulkahu va sultanahu* (Покровитель справедливости и веры великий Султан и прорицатель – Каган Султан Абусаид Кураган. Да возвеличит Аллах его султанат).

При оформлении документов, особенно официальных писем, обращали внимание на место, куда ставится печать, которая позволяла определить социальное положение человека, составившего документ, его статус и занимаемую должность. Печать, поставленная не там, где она должна была быть, порой становилась причиной недоразумений. Об этом Захириддин Бабур написал следующее: «*Xat bitmäkdin va bizni tilämäkdin munkir bolup, rustāiyāna va durušt javāblar yibārdilār. Ul rustāiliqlardīn biri bu erdikim, Šāhibek menā bitilgān xatniñ arqasida beglār beglārgā, bālki uluğraq martabalik beglār kičikrāk čärgälik beglārgā muhr basar yerdä qağazniñ ortasida muhr basib yubaruptur. ... Ušbu sitezäläridin va rustāiliqlaridan edikim, xānumānlarini va öttüz, qırq yil qazğanlarini barbād berdilār*»²³. – «...отрицая, что они написали мне письмо и пригласили меня, прислали грубый, мужицкий ответ. Одно из проявлений их грубости состоит в том, что в первом письме, которое написал мне Шах бек, он поставил печать на задней стороне листа, посреди страницы, где прикладывают печати эмиры, когда пишут друг другу, или большие беки в письмах к малым бекам. ... Сварливость и грубость этих беков была причиной того, что они разорили свой род и пустили по ветру богатства, накопленные за сорок - пятьдесят лет»²⁴.

Кроме этого, о социальном положении, статусе и занимаемой должности того, кому принадлежит документ, говорят и другие факты. Так, писцы во дворцах ханов писали имя, отчество, фамилии и личные эпитеты правителя, выдающего ярлык, а также имя и качества Всевышнего с новой строки выступом.

Выдающийся историк и дипломат XV века Абдураззак Самарканди в своем труде «Матлаи саъдайн ва мажмаи бахрайн» в рассказе о послах, прибывших к Шахруху из Китая (Чина), приводит ценные факты, касающиеся оформления официально-делового документа, ср.: У китайцев [то есть, у

²² Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. Тошкент, 1990, 17 б.

²³ Та же книга. Стр. 187–188.

²⁴ Бабуринаме. Записки Бабура. Перевод М.Салье. Ташкент, 1993, стр. 213.

правителей Чина – К.О] такой стиль, что они в официальных посланиях имя правителя пишут с новой строки, а следующие строки пишут немного ниже. При оформлении послания, где должно упоминаться имя Всевышнего, оставляют пропуск (строки) и имя Всевышнего пишут с новой строки. Если дальше следуют слова правителя, они снова поступают так»²⁵. Значит, данный способ оформления документов на тюркском языке и на тюрко-уйгурской графике сложился под влиянием многолетних дипломатических, торговых и культурных отношений между народами Центральной Азии.

Глава 4 «Структура и компоненты официально-деловых документов» посвящена анализу композиции и компонентного состава деловых документов.

Характерной особенностью официально-делового письма является его прагматический характер, поскольку оно всегда направлено на решение некоторой практической задачи. Поэтому официально-деловое письмо представляет собой законченное сообщение, имеющее соответствующее содержание и жесткую структуру²⁶.

Согласно представлениям, сложившимся в западной дипломатике, структура официально- делового документа включает три важнейших компонента: введение, основную часть и заключение²⁷. Следует отметить, что они упоминаются и в средневековом восточном исламском документоведении, где были названы *iftitax*, *matn*, *xatim* (или *tarix*)²⁸.

Анализ официально-деловых писем свидетельствует о том, что их композиционно-стилевая структура строго регламентирована, о чем свидетельствуют данные следующей таблицы.

Текстовые компоненты жалованных грамот		
Основные части		Составные части
I.	iftitax	1) Посвящение Всевышнему (<i>tamjid</i> , <i>hamd</i>) 2) Адресант (<i>alqab</i>) 3) Адресат (<i>xitāb</i> обращение)
II.	matn	1) Данные о лице, приобретающем права Суюргала 2) Сообщение о выделении льгот 3) Сущность льготы (запись об освобождении от уплаты налогов и других платежей)
III.	tarix	1) Дата оформления документа 2) Место оформления документа

²⁵ Абдурразок Самарқандий. Матлаи саъдайн ва мажмаи баҳрайн. Форс-тожик тилидан таржима, кириш сўз ва изоҳли луғатлар А. Ўринбоевники. Тошкент, 1969. 257 б.

²⁶ Данная сфера, занимающая особое место в числе вспомогательных областей исторической науки, изучает внутреннюю структуру, формы и содержание официально-деловых писем. Чтобы получить полную информацию о происхождении, направлениях исследований и объектах дипломатики, как науки, см: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/84678/Дипломатика>

²⁷ Zayackowski A., Reychman Y. Zarys dyplomatyki osmansko-tureckisi. Warszawa, 1955. S. 76.

²⁸ Чехович О.Д. Задачи среднеазиатской дипломатики. // Народы Азии и Африки. №6, М., 1969. С. 81.

С точки зрения структуры текстовые компоненты международных дипломатических переписок заметно отличаются от писем-ярлыков, направленных вассальным государствам.

Текстовые компоненты международной дипломатической переписки		
Основные части		Составные части
I.	iftitax	1) Заголовок (tuğrā для монограммы это необязательный компонент). 2) Признание величия Всевышнего (tamjid, hamd, хвала) 3) Имя правителя, отправившего письмо 4) Название стороны, принимающей письмо 5) Приветствие
II.	matn	1) Сообщение–извещение (краткая история политических процессов и отношений, имевших место во взаимоотношениях между государствами до написания письма) 2) Цель отправителя письма
III.	tarix	1) Дата оформления документа 2) Место оформления документа

Структура писем–ярлыков, отправленных вассальным государствам		
Основные части		Составные части
I.	iftitax	1) Заголовок (tuğrā для монограммы это необязательный компонент). 2) Посвящение Всевышнему (tamjid, hamd, не всегда обязательный компонент) 3) Адресант (alqab) 4) Адресат (обращение, xitāb) 5) Приветствие (не всегда обязательный компонент)
II.	matn	1) Сообщение–извещение (краткая история политических процессов и отношений, имевших место во взаимоотношениях между государствами до написания письма) 2) Цель отправителя письма
III.	tarix	1) Дата оформления документа 2) Место оформления документа

ВЫВОДЫ

Системное изучение истории официально-делового стиля тюркского литературного языка, этапов его развития, типологии официально-деловых документов, их структуры и содержания, вопросов выбора и использования языковых единиц в документах, позволили сделать следующие выводы:

1. Корни официально-делового стиля тюркских языков, в частности узбекского языка, уходят далеко в глубь истории. Они неразрывно связаны с

историей формирования и развития тюркской государственности, торговыми и официально-деловыми отношениями между тюркскими народами. Делопроизводство всегда шло вслед за историей государственности, что открыло широкую дорогу полноценному формированию и совершенному развитию тюркского официально-делового стиля.

2. Раннесредневековые официально-деловые документы с момента их обнаружения находятся в фокусе внимания востоковедов. Эти документы были написаны на гёктюркском, тюрко-уйгурском, дурбалджине и арабской графиках и хранятся в сокровищницах рукописей многих стран мира. Они различаются юридическим статусом, социальной направленностью, онтологическими, прагматическими и лингвостилистическими особенностями. В соответствии с этим подразделяются на документы, связанные с урегулированием внутригосударственных отношений и законодательством; осуществлением межгосударственных, дипломатических отношений; духовным управлением; оформлением коммерческих и хозяйственных отношений, купли-продажи, ведением делопроизводства. В практике делопроизводства и ведения хозяйственной деятельности использовались десятки видов документов.

3. Становление официально-делового стиля было связано не только с общественно-языковой практикой государства, но и формированием типологических характеристик деловых документов и их видов. Тип и имя документа зависели от онтологических и прагматических свойств делового текста. Ключевое понятие, отражающее основную цель официального текста, становилось его именем.

4. Анализ языковой фактографии показал: усложнение социально-экономических отношений в обществе и, как одно из его важнейших следствий – формирование официально-делового стиля речи, сыграли огромную роль в становлении тюркского литературного языка.

5. Раннесредневековый официально-деловой стиль прошел долгий путь своего развития, включающий 4 этапа. Каждый этап его истории характеризуется определенными текстовыми и лингвостилистическими особенностями.

6. Раннесредневековые официально-деловые тексты были составлены на основе различных графических систем, выбор которых определялся языковой ситуацией в государстве, юридическим статусом письма того периода, когда был составлен документ. Документы должны были соответствовать строгим стилевым и орфографическим нормам, воспринимавшимся как нормы действующего литературного языка.

7. Основным критерием литературной нормы и культуры речи того периода была стилевая дифференциация языковых средств и, прежде всего, лексики. Рассмотренные документы являются свидетельством того, что процесс стилевой дифференциации старотюркского языка и становления литературной нормы были налицо. Об этом говорят и другие немаловажные факты, а именно: составители документов владели приемами редактирования текстов, о чем свидетельствуют дошедшие до нас черновики документов со следами

редакторской правки; были созданы школы, где обучали навыкам составления деловых документов. Следовательно, стандарт официально-делового текста был сформирован и освоен обществом. Судя по всему, население было грамотным не только с точки зрения орфографии, но и права.

8. В истории тюркского делопроизводства было широко распространено использование стереотипных единиц официально-делового стиля и прежде всего формуляров, которые сформировались в результате долгого историко-лингвистического развития. Они использовались в межгосударственной и внутригосударственной переписке и отвечали нормам языка, на котором были оформлены эти документы. Поскольку официально-деловые документы имели юридическую силу, им свойственна точность мысли, сжатость текста, стилевая однородность, что проявлялось не только в использовании языковых средств, но и в целенаправленном выборе графической системы, на основе которой они составлены.

9. Официально-деловой документ направлен на выполнение определенной задачи и в силу этого характеризуется мощным прагматическим потенциалом, связанным не только с достижением поставленной цели, но и со стремлением того, кому он принадлежит, соответствующим образом воздействовать на адресата. Это главное условие, обеспечивающее эффективность межгосударственного и внутригосударственного делопроизводства. Для этого была разработана структура и типы делового письма, система дипломатических, правовых терминов, формы официального обращения, устойчивые выражения, штампы, клише и т.п.

10. В XIV-XVI в.в. староузбекский литературный язык в качестве государственного языка действовал не только в Мавераннахре и Хорасане, но и в других тюркских государствах. Это был язык указов и приказов правителей, дипломатической переписки, актов завоевания, оформленных в канцеляриях Золотой Орды, Крымского ханства, Османской империи. Стиль и внутренняя структура документов соответствовали стандарту официально-делового стиля эпохи Тимуридов.

11. Культура делопроизводства эпохи Тимуридов возникла как важнейший элемент управления государством. Большинство деловых текстов этого периода представляли собой образцы официально-делового стиля того времени. Это были распоряжения правителей, написанные на государственном, то есть староузбекском литературном языке, имевшем юридический статус.

12. До того, как тюркский официально-деловой стиль получил свой средневековый облик, был пройден большой исторический и лингвистический путь развития. Сформировавшись в результате непрерывного развития в периоды правления государств и каганатов в истории древней узбекской государственности, к XV-XVI вв. он стал первым образцом и предтечей древнетюркского тюркского литературного языка

**SCIENTIFIC COUNCIL № 16.07.2013.F.09.01 ON AWARD OF DEGREE OF
DOCTOR OF SCIENCES ATTACHED TO TASHKENT STATE INSTITUTE
OF ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES
UNIVERSITY, NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

OMONOV KUDRATULLA SHARIPOVICH

**ACCOMPLISHING AND MATURATING FOR
TURKIC OFFICIAL STYLE
(EARLY AND MIDDLE CENTURIES)**

**10.00.05 – Asian and African Languages and Literature
(philological sciences)**

ABSTRACT OF DOCTORAL DISSERTATION

Tashkent - 2016

The theme of the doctoral dissertation is registered at the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number 30.09.2014/B2014.5.Fil245.

The doctoral dissertation has been prepared at the Tashkent State Institute of Oriental Studies.

The abstract of the dissertation is posted in three (Uzbek, Russian, English) languages on the website of the Scientific Council www.tdshi.uz and on the website of «ZiyoNet» information and educational portal (www.ziyo.net).

**Scientific
consultant**

Sadikov Kasimjan Pazilovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official
opponent:**

Dadabayev Hamidulla Aripovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Ashirbaev Samikhan
Doctor of Philological Sciences, Professor

Pery Benedict
Doctor of Philological Sciences, Professor of Etvosh Loran
University of Budapest

Leading organization

Fergana State University

Defense of dissertation will take place on «____» «____» 2016 at 10.00 a.m. at a meeting of the Scientific Council 16.07.2013.Fil.09.01 at the Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State World Languages University, National University of Uzbekistan (address: Tashkent 100047, Shahrizabz str 16. Tel: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru).

The doctoral dissertation has been registered at the Information Resource Centre of the Tashkent State Institute of Oriental Studies under No____Address: Tashkent 100047, Shahrizabz str16. Tel: (99871) 233-45-21.

The abstract of the dissertation is distributed on «____» «____» 2016.
Protocol at the register № ____ dated «____» «____» 2016).

A.M. Mannonov

Chairman of the Scientific Council for the award of
the degree of Doctor of Sciences, Doctor of
Philological Sciences, Professor

D.M. Teshabaeva

Scientific Secretary to award the degree of Doctor of
Sciences, Doctor of Philological Sciences

A. Kuranbekov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific
Council for the award of the degree of Doctor of
Sciences, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of doctoral dissertation)

The urgency and relevance of the theme of dissertation. The demand, to understand the selfness of nation, situations of national, spiritual and thoughtful erection that always continued in the mind and thought of nation engage researchers to learn the roots of native tongue, history of literature, lawmaking, religion, world-view, ethics, genius of governing and building of the state, high culture, writing heritage of our ancestors.

The importance of huge cultural, scientific, writing heritage left from the middle centuries and learning it, the matters of raising this area of the science to a new quality stage have become the main direction of the policy of our state. «Everybody knows that it is impossible to reach the top of the stage without deep learning of the universal discoveries that found knowledge in the past, especially in the Orient of the Middle Ages. We will also go along the same road in our activity in the future»¹.

Our ancient ancestors stressed to register economic, legal, diplomatic relations among each other. Hence, the great part of our ancient writing heritage consists of official texts.

The developing process of official style of Turkic languages, particularly, Uzbek language has long history. These deep roots are connected with the history of Uzbek governance; documentation follows the history of governance. Any state wants its official papers and management, relationships with other countries as well to be in their mother language. This is one of the most important symbols of independence of the country. The main reason is this that why preparation of documentation was mostly in Turkic language and used Turkic letters left from ancestors. These political, historical and linguistic processes gave a chance to improve and develop Turkic official style in perfect structure.

Until nowadays in Turkology works devoted to research old documents the name and type of the official text has not been looked as a linguistic process. There is a great demand for learning genre and structure of documents, the system of terms, structured components, text components and ways of registration in Turkic language. Accomplishing of Turkic official style, the steps of maturing, the types and using areas of official papers that acted in the institutes of law-court, contents of documents, and the matter of choosing the language unities in them have not been researched yet.

In our view, another matter that demonstrates the importance of the scientific research should be stressed. The certain part of rare documents are about managing structure, legacy, social-economic, household and politic lifestyle in sultanates ruled in Uzbek governance, were published in the first quarter of the last century. During this period, oriental branch passed a great developing way in researching of ancient documents. It is time to learn and research the whole ancient official documents,

¹И.Каримов. «Ўрта асрлар Шарқ алломалари ва мутафаккирларининг тарихий мероси, унинг замонавий цивилизация ривождаги роли ва аҳамияти» the speech in the opening ceremony of the international conference. // Ўрта асрлар Шарқ алломалари ва мутафаккирларининг тарихий мероси, унинг замонавий цивилизация ривождаги роли ва аҳамияти. Халқаро конференция материаллари, 2014 йил 15–16 май, Самарқанд. Тошкент, 2014, 23 б.

utilizing practices of research of ancient official texts, as a complex and just an area of research.

This dissertation serves in doing some duties written in some legal documents and by the Decision of the President №2204 about «The adaptation of the structure of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan and strengthening ways of integration of high education academic knowledge of the Republic» of the President of the Republic of Uzbekistan in July 8, 2014 and activity of learning rare spiritual and writing heritage left our ancestors.

Relevant research priority areas of science and developing technology of the republic. This work was performed in accordance with the priority areas of science and technology of the Republic of Uzbekistan and I. «Spiritual, moral and cultural development of a democratic and legal society, the formation of an innovative economy».

A review of international research on the topic of dissertation. Research on the history of the Turkic official style, designed in such leading scientific research centers and universities of the world, such as Ryukoku, Kyoto Universities (Japan), «Turfanforschung» scientific project, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften AV (Germany), Indiana University (USA), Magyar Tudományos Akadémia (Hungary), The British Library (Great Britain), Bibliothèque Nationale (France), Istanbul University (Turkey), Xinjiang University (China), Institute of Oriental Manuscripts of RSA (Saint Petersburg), Oriental Studies Institute of RSA, Institute of Linguistics RSA (Moscow), Tashkent State Institute of Oriental Studies (Uzbekistan).

Concerning the maturing of Turkic official style of the research the following scientific results were included: transcription of ancient Turkic documents, based on maintenance and matter of text (Ryukoku, Kyoto Universities, Institute of Oriental Manuscripts of RSA, Institute of Linguistics RSA); contents of documents written in ancient Turkic language, inside structure were clarified (Istanbul University, Tashkent State Institute of Oriental Studies); law extant of documents and legitimation of text were founded (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften AV); stylistic peculiarity of ancient Turkic documents and utilizing morphologic unities by demanding of official style were proved (Xinjiang University); papers and inks of ancient Turkic texts were analyzed in chemical laboratory and clarified the period of their writing (Indiana University).

Following researches are making on the historical stages of official styles: to prove developing stages of official style scientifically; to clarify the types of official texts utilized in law-court offices; to choose content of law writings, text components, and language unities in documents and found measures of official style.

The degree of study of the problem. There is a huge place of foreign scientists to read official documents written in ancient Turkic language, to insert them to the scientific area and to develop directions tied on document research of Turkology. It has special attention of researches on this theme such as I. Berezin, V. Radlov,

A.Kurat, H. Herrfardt, A. Jaferoglu, A. Bernshtam, R. Arat, N.Yamada, L. Clark, M.Usmanov, A. Grigorev, P. Sime, M. Ozetkin, M. Said, I.Yusuf, and L.Tugusheva².

Nowadays it is getting the leading branch of world Turkology to learn the matter of official texts written in Turkic language³. Oriental schools of Uzbekistan have had a great experience about research of Turkic documents last years. In addition to, there are research works by H. Dadabaev, K. Sadikov, K. Omonov etc.⁴.

It must be stressed that official writings written in Turkic language were published repeatedly in early and middle centuries, despite translating into several languages, accomplishing official style, stages of maturing stages, types of official texts utilized in law-court offices in the past, text components, the matters of choosing language unities in them deeply. There are a lot of works to do learning systematically in the science.

Communication of the theme of dissertation with the scientific- research works of higher educational institution, which is the dissertation conducted in: Thesis is inextricably linked with the research of Tashkent State Institute of Oriental Studies on «Actual problems of literary criticism and literary source study of Eastern», «The history of Turkic languages: the matters of accomplishing and maturing writing language», «Improving and historical development of tradition of making texts in the history of Turkic languages and accomplishing of styles of writing languages and the matters of their development» were done in the area of scientific directions of these themes.

The aim of research work investigates for accomplishing developing of the official style in the history of Turkic languages, developing stages of documentaries, types of documents used in practice and their frameworks, functioning of linguistic units in official texts, and clarifies the peculiarities of the text components.

²Березин И. Тарханные ярлыки Тохтамышша, Темур Кутлука и Саадет Гирея. Казань, 1851; Радлов В. Ярлыки Тохтамышша и Темир Кутлуга. // ЗВОРАО, том III, вып., I–III, СПб., 1888. С. 1–40; Radloff W. Uigurische sprachdenkmäler. Leningrad, 1928; Kurat A. Topkari Sarayı Müzesi Arşivindeki Altın Ordu, Kırım ve Türkistan Hanlarına ait Yarlak ve Bitikler. İstanbul, 1940; Herrfardt H. Das Formular der uigurischen Schuld-urkunden. // Zeitschrift für vergleichende rechtswissenschaft. I, II heft, Stuttgart, 1933. S. 93-103; Caferoğlu A. Uygurlarda Hukuk ve Maliye Istılahları. // Türkiyat mecmuasi, cilt IV. İstanbul, 1934. S. 1-43; Беренштам А. Уйгурские юридические документы // Письменное источниковедение. Выпуск № 3. М., Л., 1940. С. 61 – 84; Arat R.R. Eski Turk hukuk vesikalari. // Makaleler. Cilt I. Ankara, 1987. S., 506–572; Yamada N. Sammlung uigurischer kontrakte (1, 2, 3). Osaka, 1993; Clark L.V. Introduction to the Uyghur Civil Documents of East Turkestan (13 th – 14 th cc), Indiana University, Bloomington 1975; Усманов М.А. Жалованные акты Джучиева Улуса XIV–XVI вв. Казань, 1979; Григорьев А.П. Монгольская дипломатика XIII–XV вв. Л., 1978; Zieme P. Research on uigur documents since 1975. // Journal Asiatique. Tom CCLXIX, Paris, 1981. P. 55–61; Özyetgin M. Altın Ordu, Kırım ve Kazan sahasına ait yarlak ve bitiklerin dil ve üslup incelemesi. Ankara, 1996; Мухаммадрахим Саид, Исрофил Юсуф. Қадимки уйғур тилидаки васиқилар. Урумчи, 2000; Тугушева Л.Ю. Раннесредневековый тюркский литературный язык. Словесно-стилистические структуры. СПб., 2001.

³Омонов Қ. Дипломатикада эски туркий хужжатларнинг ўрганилиши. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий тўплам 3. Тошкент, 2012. 168–171 б.

⁴Дадабоев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. Ташкент, 1991; Содиқов Қ., Омонов Қ. Ўзбек тилининг ёзма услублари тарихидан. Тошкент, 2010; Содиқов Қ., Омонов Қ. Туркий хужжатчиликнинг тарихий илдиэлари. Тошкент, 2012; Содиқов Қ. Олтин Ўрда ва темурийлар даврида яратилган туркий ёрликлар: тарихий-филологик талқин. Тошкент, 2013; Содиқов Қ. Туркий хужжатчилик тарихидан. Тошкент, 2014; Омонов Қ. Ўрта асрларда битилган туркий хужжатлар дипломатикаси. Тошкент, 2013; Омонов Қ. Туркий расмий услуб тарихида девон - маҳкамачилик идораларида қўлланган хужжат турлари. Тошкент, 2014; Омонов Қ. Эски туркий дипломатик хужжатлар: тарихий филологик таҳлил. Тошкент, 2015.

The tasks of research work:

To demonstrate the ancient appearances of official style and its place in the development of literary language in the history of Turkic nations and to found accomplishing of official text style, process of coming to clear structure scientifically;

To open up the place and importance of official style in the development of ancient Turkic writing literary language;

To divide the periods of the history of Turkic official style and to research the special sides of every period and to clarify types of documents used in law-court institutes in the history of our ancient statehood;

To research the matters of specially choosing unities of languages by demanding official style and linguistic features of documents;

To open up utilizing bureaucratic and formal words just belong to clear types of official texts and their parts;

To study the matter of text legalization and ways of registration of documents in the history of Turkic statehood and to analyze text components by studying structures of clear types of documents;

To reconstruct the texts by analyzing publication belongs to expression and reading of oriental official texts.

The object of research. As an object of research contains the ancient Turkic language completed official texts in different scripts within VI–XVI centuries.

The subject of the research work is to research accomplishing official style, steps of documentation development, document types used in the practice of ancient law-court, structure of official texts, measures of language unities utilized in them in the history of Turkic languages.

Methods of research work. Comparative-historical, retrospective, extrapolation research and analyzing methods were used in dissertation. As well as, research methods used in works over controlling ancient documents of today's lead orientalist were utilized in this dissertation. Their direction is the base of work.

Scientific novelty of the research work is as follows:

It has been defined on the base of the types of official style documents, formed in the history of Uzbek statehood and their role in becoming of the ancient Turkic written literary language;

It has been based the stages of documentation and lingo-stylistics of documentation of each period;

It has been suggested the classification early medieval centuries of official documents more than ten types and peculiarities their functions on the practice;

It has been figured out pragmatic, genre and linguistic peculiarities of early middle centuries of official style documents, origins of used their forms, business stamps and clerk system;

It has been determined formalizing and supplying devices of reality of document text, as well as, proved argumentative structure and integral components of the official texts.

Practical results of the study are determined by the following:

Materials research can be useful in the study of the history of the Turkic languages, as well as the issues of formation of functional styles of literary language, the stages of development of office.

Questions of the origin and development stages of official style in the history of the Turkic languages, the scope of use and variety of official texts in the stationery offices;

Choice of language units in the official documents, forms of basis, the study of issues of interpretation of official documents can serve as an important source for researchers and specialists.

The reliability of the research results achieved in the first place, the study material: original early medieval officially texts of Turkic origin⁵ (diplomatic letters, legal documents, business papers, etc.), which are stored in the funds of the Brandenburg Academy of Sciences in Berlin, the archive of Topkapi Palace in Turkey, Palace library in Vienna, Warsaw's central archive, the Institute of Oriental manuscripts of the Russian Academy of Sciences, a treasury of manuscripts (London, Kyoto, Beijing) Centre of Oriental Manuscripts named after Abu Rayhan Beruniy at the Tashkent State Institute of Oriental Studies. However, the accuracy of the results achieved compliance with the methods chosen for the character of the object and subject of study. As well as the reliable results of the research work are supported and corresponded methods, that chosen for characters of object and subject of the research work.

The theoretical and practical significance of the study.

Results of the study will be useful in the study of socio-economic and political foundations of the Uzbek statehood history in the early medieval period: sultanates administrative system, the history of diplomatic relations with the neighbouring countries, the legal system, customs and tax services; old Turkic language role and importance of language in nation building.

Materials and results of the study can be used in the educational process in the philological and historical faculties, as well as in the departments of international relations, the Academy of State Construction under the President of the Republic of Uzbekistan. Besides, they will be useful in the preparation of monographs, textbooks and teaching materials on the history of the Turkic languages and can be used as a material in the preparation of dictionaries of political and legal terms used in the history of the Uzbek statehood.

Implementation of the research results.

The research results have been implemented in the framework of basic and applied projects:

It gave a choose in proving the types of the ancient documents in fundamental scientific project OT F 8–145 «Pre-Islamic writing in Central Asia, written culture and textual written records» (2007-2011) with solution of text and expression historic-philological Turkic documents till Islam; as well as, to clarify the terms of tenancy

⁵This fund is found in 1902-1914 by German professors and Orientalists A.Grunvedelem Le Kock during a scientific expedition in East Turkestan. They collected about forty thousand fragments of documents and written sources in Turkic language, Sanskrit, Middle Persian, Chinese, Tibetan, and Mongolian. Noteworthy is the fact that about ten thousand of them were written in the Turkic language, the majority of which – officially documents. Photocopies of these materials posted on Internet portals: http://turfan.bbaw.de/dta/u/dta_u_index.htm.

and renting lands in mediaeval agriculture in practical project A-1-190 «Farming culture and urbanization of the ancient Turkic peoples in Central Asia (from written sources XI-XIV centuries)» (2015–2017) the vouchers that were reflected in farming of Karakhanids' period; and also in the fundamental design of F-1-135 «Research and stylistic study of concordance of Alisher Navoiy» (2012–2016) sanctified issues associated with writing styles, which functioned in the Uzbek language, with their lexical and grammatical rules (Community of correspondence of developing science and technology information from March 2, 2016 FTC-03-13 / 139).

In the course of this dissertation research addressed to questions about the role of the official paperwork of Timurid period in the history of the Turkic official style, which are associated with the meeting protocol of execution to ensure the objectives of the issue 7 of the Cabinet of Ministers dated 9 January 2016, by the decisions of the meeting of the Academic Council of the State Museum of Timurids History, which demonstrate the exposure on the subject. «Valuable manuscripts in the museum fund», which was an Abu Said governor Ak-koyunlus Uzun Hasan, the document of Shahrukh Mirzo and an official letter of Umarshayh Mirzo Mir Saeed Ahmed from Margilan (reference of Academy of science of Republic of Uzbekistan, from May 30, 2016, number 3/1255-734). The introduction of the thesis results can accurately assess of XIV–XVI centuries. Old Uzbek literary language was the official language in Movarounnahr and Khorasan.

Approbation of the research results. Results of the study were presented at 42 scientific and practical conferences, at the republican and international scientific practical conferences submitted as a lecture and approbated including: «Philology of the new century: problems of science and a way its solution» (Tashkent, 2003) «Actual problems of linguistics» (Tashkent, 2004, 2010, 2013), «The State and the renaissance of the Timurid» (Tashkent, 2006), «Sources of the history of the Timurid» (Tashkent, 2007), «Actual problems of oriental classical philology» (Tashkent, 2009), «Sources of the history of Timurid: characteristic, translation, research» (Tashkent, 2009), «The value of spirituality period of Amir Temur in the education of young people» (Samarkand, 2010), «The contribution of national statehood Amir Timur and Timurid in the universal social and cultural development» (Navoiy, 2011), «Science and Culture in the period of Tamerlane and Timurid» (Tashkent, 2011), «Language, Culture and Society at the crossroads of civilizations» (Tashkent, Tsukuba, 2011), «Place of the Renaissance of the Timurid in the world civilization» (Samarkand, 2011), «Turkish-speaking book: Heritage ages» (Kazan, 2012), «The Legacy of the great Sohibkiran Amir Timur and Timurid - the basis of our spirituality» (Karshi, 2012), «Lexicography in Central Asia: tradition and modern scientific education» (Tashkent, 2013, 2015). «Lexicography in Central Asia: tradition and modern scientific education» (Tashkent, 2013, 2015), «Historical heritage of scientists and thinkers of the medieval East, its role and importance for the modern civilization» (Samarkand, 2014), the annual scientific conferences of the faculty of the oriental studies faculty professor-teaching staff (2013, 2014, 2015, and 2016).

Publication of the research results. On the theme of dissertation has been published 65 research works including 3 monographs, 15 articles in the academic

journals entered in the registered list by the Supreme Attestation Commission, 13 of them in scientific journals of the Republic of Uzbekistan and 2 articles in foreign scientific journals.

The structure and volume of the thesis. The thesis consists of introduction, four chapters, conclusion and list of references. The total volume of the dissertation is 216 pages.

THE MAIN CONTENT OF THE RESEARCH PAPER

In the introduction of the dissertation, the topicality and relevance of the research are substantiated, the aim and objectives of the research, its object and subject are formulated, its conformity with the priorities of development of science and technology of the Republic of Uzbekistan is shown, the scientific novelty and practical results of the study are described, the theoretical and practical significance of the obtained results are revealed, a list of introducing the research results into practice, published works and information on the structure of the dissertation are provided.

Chapter one of the theses called «**The Turkic official early medieval texts and their exposition**». This chapter includes the study of early medieval history of official documents in modern science, given the textual, historical, and linguistic characteristic of business documents that have come down to our time.

In early medieval institutions at the office practice were several kinds of official documents.

These documents vary in legal status, socio-political function, the nature and scope of use, and stylistic features. Accordingly, the early medieval official-business documents can be divided into the following groups:

- 1) Official texts related to public administration and legislation.
- 2) Diplomatic documents.
- 3) Documents of office facilities.
- 4) Documents waqf (funds) religious institutions.
- 5) Business documents relating to the purchase and sale registration, notary, trade, commercial and economic relation.

Official-business documents related to public administration and legislation in the period of early medieval called terms: *törü*, *yosun*, *yasa*, *tüzük*, *bilig*, *el yañi* within the meaning of «law», «the rules», «position», «code of laws», «constitution, custom», «statute of the country. «Reflection of these terms in the documents indicates that they existed as a kind of official-business text. Thus, the title can be seen on the appointment, the communicative value of the document, its content, language, both style and genre characteristics. In the history of the Turkish languages in choosing the name of the document were based on the concept of support, social and political function of the document.

The number of business documents, operating in early medieval clerical practice to settle diplomatic, notary and other legal, economic relations are not enough. The names of these documents can be found in the in - formal business texts in history and works of art. These are: *yarliğ*, *nişān*, *bitim*, *bildürgülük*, *bitig*, *baş bitig*, *idiş bitig*, *vuçun bitig*, *ata bitigi*, *bodun bitigi*, *ötüğ bitig*, *ay bitigi*, *boşuğ*, *yumuş*, *bıçğas bitig*, *tutsuğ*.

In the second chapter, «**The genesis of the Turkic official style and the stages of its development**» deal with the emergence of official style of ancient Turkic language and its role in the development of Turkish written literary language, periodization of its history. When a written literary language formed in the

community began to take shape social, economic and political relations. By this time, there were already official and business documents, which reflected this relationship. Writing literary language traditions accompanied by drafting official texts. This is evidenced by samples of official papers. Official style as the most ancient style of written literary language is constantly evolving.

The history of the Turkish office, establishment and development of official style includes several periods. The path of formation and historical development of the middle Ages can be divided into the following stages:

I. The oldest stage of official style (from III century BC to VI century AD).

II. Paperwork period Turkish Kaganates (VI to IX centuries. BC). This office period includes two phases:

1) Paperwork period of the First and Second Turkish khanate (VI–VIII centuries).

2) Record keeping Uighur khanate period (VIII–IX centuries).

III. Paperwork IX–XIII centuries. This period of Turkish official business also includes two stages:

1). Paperwork Karakhanids period (the second half of the tenth century to the end of XII century.).

2). Paperwork Pile States and Hans (IX–XIII cc.).

IV. Business documents XIII–XVI centuries. This period of Turkish official business includes the following steps:

1). Paperwork during Chagatai Khans (XIII–XIV centuries.).

2). Paperwork for the period of the Golden Horde and subsequent sultanates (1st half of the XIV to the 2nd half of the XVI century.).

3). Paperwork of Timurid era (from the 2nd half of the XIV to XVI centuries.).

4). Paperwork of Ottomans initial period of government (from the 2nd half of the XV to XVI centuries).

Until we have not reached any document issued at the stage of the most ancient periods of official style. However, based on some of the names, job titles, forms referred to in diplomatic letters that they sent to the Chinese (these data are shown in the Chinese annals), it is possible to draw some conclusions on the basis of the official style of the ancient Turkic period of official-business documents. So, the word was used in the office *yarliq* of tangrikut⁶ to mean «a letter, an order of Khan» Later, the scale of the use of the term, and in the middle Ages, the term came to refer to any official text on the rulers and heads of state.

In addition, the Chinese sources can find some details about the components of the Turkic business documents. Thus, in the labels were given the rank of Turkish Hagan. As is known, the Turkish Hagan *sabim* used the word as part of their rank terms. This term is meant that the rank belongs to Kagan and it meant «order, decree,

⁶ Old Turks called their emperor «tangrikut» (*tāngri qut*). In the subsequent sultanate they called their khans a rank like this. The State idikut founded in the IX century, the rulers were called «idikut» (idi>izi>iyi>egā within the meaning of «Tangra» (Almighty)). In both cases, to the ranks of heads of state added the word «qut», which means «happiness, good luck». In our opinion, «qut» as a politico-legal term is «strength, power, potential ruler, government, and political power»: ОмоновҚ.Ш. Асар отида келган «қут» сўзи тўғрисида. // «Қутадғу билиг» – буюк маънавий мерос. Илмий конференция материаллари. Тошкент, 2010. 76–82 б.

and order». This ancient tradition of registration of official documents used by Turkish Hagan in the VI-VIII centuries. Ranks marked the introduction of official documents have changed over time⁷. A token *sabīm* (𐰽𐰺𐰍), which was used in the composition of phrases indicating the rank, became *sözüm*.

In the historical sources, there are indications that diplomatic letters Turkish rulers sent to foreign countries have been written in the Göktürk chart. Thus, the Byzantine historian and diplomat named Menander gives information that in 568 Byzantium Justin Carol II of Constantinople receives ambassadors from Istami Hagan. Menander wrote that letter, which came from the Turkish Kagan was written in the schedule of the Scythians⁸.

As the first samples of the Turkic written documents that have reached us, we can enumerate the labels as part of the inscriptions and Kultigina Bilga Kagan created in the VIII century. This inscription indicates how paperwork was developed at that time in terms of style. This is proved by the title and reference in the introduction of the rulers of labels. There are also data which indicate the development of text style associated with the state and manipulated legislation.

At that time, widely used *törü* (𐰽𐰺𐰍) the term to mean «The main law of the state» (constitution), as well as the term *el tutsuqı* (𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍 𐰺𐰺) the meaning of «state law» can be found Offers Göktürk letters, where the listed terms have been used: 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍 𐰺𐰺 𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 *Türk bodunuğ tärıp äl tutsıqıñın bunta urtum* - «Gathering Turkish people, I wrote here the state constitution»⁹. Analysis of the remaining from the time of official documents show that in the period of record keeping Turkish peoples was quite advanced, they were collected, and to bring them to the people used a lithographic method.

In addition, by the translation of the Chinese sources of the famous Sinologist N. Bichurin can be seen how the laws and regulations have been developed by in those days the Turkish peoples. In the Chinese sources where Samarkand was mentioned: «There was dominated by Turkic laws and Turkic writing»¹⁰.

This historical period can be called the stage of accelerated development of diplomatic relations with the neighboring states. Kaganat, being at the crossroads where intersect the large states of the time: China, Iran and Byzantium, at the intersection of trade routes of the Silk Road between East and West, developed a foreign policy that is consistent with its own interests. Our grandfathers through their ambassadors and foreign policy sought to protect these interests¹¹.

In addition, there is reason to believe that the first samples of official papers genres as «autobiography», «characteristics» were also written in the Göktürk chart. For example, in the inscriptions of Tonyukuk form can be found beginning autobiography, which polzuyumsya today and we: 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍 *Bilgä Toñuquq-bän. Özüm Tabğaç äliñä*

⁷ Беренштам А. Уйгурский юридические документы // Письменное источниковедение. Выпуск № 3. М., Л., 1940. С.69–70.

⁸ http://ru.wikipedia.org/wiki/Менандр_Протектор

⁹ Абдурахмонов Ф., Рустамов А. Қадимги туркий тил. Тошкент, 1982. 90 б.

¹⁰ Бичурин Н.Я. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. 3 тома. М-Л., 1952. С. 281.

¹¹ Гумилев Л.Н. Қадимги турклар. Тошкент, 2002. 49-50 б.

qilintim. Türk bodun Tabğaçqa körür ärti.- «I Bilge Tonyukuk. I was raised in the state Tabgach. Turkish people were dependent Tabgaches»¹².

The development of office style of business documents the period of the Uighur khanate continued to style documents Turkic khanates. At the same time and had the features. Especially in the period of Göktürk khanate *bitig* the term to mean «inscription» in the period of the Uighur khanate except the first of its value and acquired the word *belgü* value of «charter, status». This is evidenced by the words of the inscriptions of the founder of the Uyghur Khaganate Moyunchura: *biñ yilliq tümän künlik bitigimin belgümin anta yası taşqa yaratitım* - «my thousands of years of inscription (state statute), I wrote on a flat rock». This indicates that the value of the token *bitig* between period of Uighur khanate.

In the second half of the tenth century, when power passed into the hands of Karakhanids, socio-political and cultural life has changed dramatically. The state power Karakhanids raised the question of strengthening the government, the restoration of various political institutions of society, determining how the political and social system of the state, determining the responsibilities of different social classes, norms of communication and relationships between them. Society has completely changed his views. These changes in society have influenced the content and structure of the official texts. Since the beginning of the XI century became clearly manifest the new changes in the Turkic paperwork.

This period, textual traditions inherited from the past, has created new types of documents. Turk official business style has become a full-fledged. The bulk of official documents, which have reached our time are the product of the time. Official terminology is firmly entrenched as the rate of official language. In the certificates times Karakhanids *bitig* word was used to enter values «document, certificate, an act». The use of the word in education *bitig* document titles is the result of office stationery Karakhanids institutions.

An outstanding scholar and poet Yusuf Khas Hajib appreciates keeping proper records management in the state:

Eđi keđ keräklig turur bu bitig,

Bitig birlä beglä etär el etig.

This is a very important and necessary document.

Rulers (lords) to help people manage the document¹³.

In Karakhanids apparatus ruler engaged *bitigçi*, who had great authority.

Paperwork in the states together and Hans also was peculiar. Then the Turkish people paid special attention to the design of legal relations. This shows the level at which they possessed legal knowledge. So much has been the official texts containing private notary relations of citizens. Even the most insignificant relationship between citizens also documented.

Paperwork during the reign of Chinggis Khan Dynasty in Central Asia, too, was peculiar. This proves the fact that they are widely used Turkish language and Turkish official business style when you make business documents.

¹² Исҳоқов М, Содиқов Қ, Омонов Қ. Мангу битиглар. Тошкент, 2009. 59, 70 б.

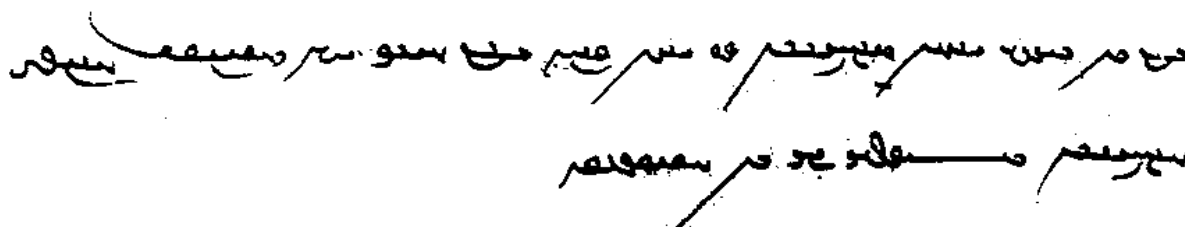
¹³ Содиқов Қ. Туркий ёзма ёдгорликлар тили: адабий тилнинг юзага келиши ва тикланиши. Тошкент, 2006. 85 б.

Paperwork during the reign of Chinggis Khan Dynasty in Central Asia, too, was peculiar. This proves the fact that they are widely used Turkish language and Turkish official business style when you make business documents. During the reign of Chagatai, set of basic laws of the state called the term *yasa*. At that time, the scope of application expanded label. A new type of document was developed, which was called *bayza*=*payza*, aimed at ensuring the safety ambassadors and couriers. The ruler unit was established the post *yazğuçi*, who has worked with citizens' complaints. About this in his writings Arab traveler Ibn Battuta. In particular, he wrote about the mechanism of the machine Amir of Khorezm as follows: «It was the Emir who had a custom, Khorezm each judge each day came to him in the waiting room and sat in a specially separated for him. Along with him came to the reception jurists and scribes. Opposite the judges, sat one of the major emirs, eight major Turkish emirs and sheikhs, who were called *yazğuçi*. People turned to him with their complaints. If it related to shariat - the judge, and if the questions and complaints were of a different nature, these emirs solved the problem. Decisions of the judges and the emirs were accurate and fair as they could not be blame for the fact that they protected some way, and they did not take bribes»¹⁴. The term *yazğuçi* introduced in the original Arabic text without translation, as the title of the post. The expression «other matters relating to ...» refers to the relationship between citizens' notary, sale and purchase, lease, inheritance and others.

In the Golden Horde and subsequent sultanates - in the Crimean and Kazan Khanate the practice of drawing up of business documents had continued and the official style and this is different Turkic official style.

Paperwork Timurid era is the period of the dawn in the history of official style¹⁵. In practice, the proceedings in this period the tradition of drafting official texts were full and in all the countries dominated by a single standard Timurids acted drafting business documents.

By the time of the reign of the Timurid in government offices and institutions, along with the term came into use *yarliğ* term *nişān*, which was equal to the term *yarliğ*. This was a legal term meaning «sign printed» in ancient official documents. This can be confirmed by documents that are left of the Timurid. Particularly, the term is found in the proposal in an official document Umarshayh Mirzo in 1469:



yilda yangi nişān tilämäyin bu nişān bilä yıl sayu heç türlüg saliq salmayin daftarlarğa surusun. – «Not asking new document every year, not levying any types

¹⁴Иброҳимов Н. Ибн Баттута ва унинг Ўрта Осиёга саёҳати. Тошкент, 1993. 60 б.

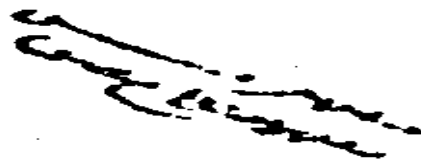
¹⁵Омонов Қ.Ш. Темур ва темурийларнинг эски ўзбек адабий тилидаги ҳужжатлари. // Темурийлар салтанатида давлатчилик ва ренессанс. Тошкент, 2007. 117–120 б.

of taxes with this document, register them in expenses books»¹⁶. Or it can be seen in the documents drawn up in 1422. In Herat, in the office Shaxruha Mirzo:



pak nişān bermiş erdik – «we had given real document». As well as on the reverse side of the document it has a mark which indicates that the owner of the document received this document.

Here *nişān* means the name of the document: *nişānni İsmāyil aldi* – Ismail took the documents.



The Timurid period began to be used in the sense of the term *tüzük* main encyclopedia states.

In the product «Temur tuzuklari» (Laws of Timur) is the word that defines the essence of the term *tüzük*: «I carried out any event or work around rules and laws met in my ruling of state»¹⁷. The following excerpt from a work, which is the main source of the study of the control system Timurbeka Sultan, told from the mouth of Timur. Continue to read excerpts from works: «Once was a set of sharia law, he began compiling the charter operation of their state apparatus»¹⁸. The passage indicates that Timur in the management of state and kept *törä* and *tüzük*.

Yasa term, which dynasty of Chenggis Khan stood for the state laws had been used in Timurid state too. However, by that time it reduced the scale of its use. The Timurid period, it was used to mean «the Criminal Code». This is evidenced by the following passage: «With regard to the thieves and robbers, I ordered that wherever they are, will be caught and punished according to the law (the jar). Who has the power of someone else's property is seized; the affected property will be taken away from the robber, and returned to the victim»¹⁹. Or, «I ordered that» thieves and robbers «were punished according to the law ('jar')»²⁰. Evidence suggests that the term *yasa* then meant to «penal code».

The Ottoman rulers in their sultanate received traditions of documentation utilized in Timurids and other Turkic states from early years of ruling their state to the XVI century. The language and method of documents written in the first years of sultanate were based on the traditions of old Uzbek literary language.

Analysis steps to develop the Turkic official style indicates that office practice in the tradition of Turkic khanate preparation were high-grade, continuity and consistency of official texts. As a result, it formed a single records management standard, which was adopted in all the countries under their influence.

Chapter 3 draws attention to the «**The standards of official style and their choice**». Early medieval-formal business letters were based on different graphic systems. If the bulk of business documents related to the ancient period and the period of Turkish khanates, compiled on the basis of Göktürk letters, in subsequent

¹⁶Омонов Қ.Ш. Умар Шайх Мирзонинг уйғур ёзувли нишони хусусида. // Филология янги юзйилликда: фаннинг тугун ва ечимлари. Тошкент, 2003 137–139 б.

¹⁷Темур тузуклари. Тошкент, 1996. 72–73 б.

¹⁸Ibid. 80 s.

¹⁹Ibid. 94 s.

²⁰Ibid. 119 s.

periods, the documents are written in Turkish-Uighur, moniy, durbardzhin and Arabic script²¹. Choosing the graphics system determines the document style, the language situation, as well as the current status of the graphics system at the time when it was written in the official document.

An analysis of the choice of words for the text is a basic measure in determining the literary norms and culture of speech society during the design of the official text. Lexical features of official texts of the epoch and the Middle Ages, the extant, speech culture of our ancestors, who lived in the period of registration of documents in the office are true facts about literary standards used in formal speech frame.

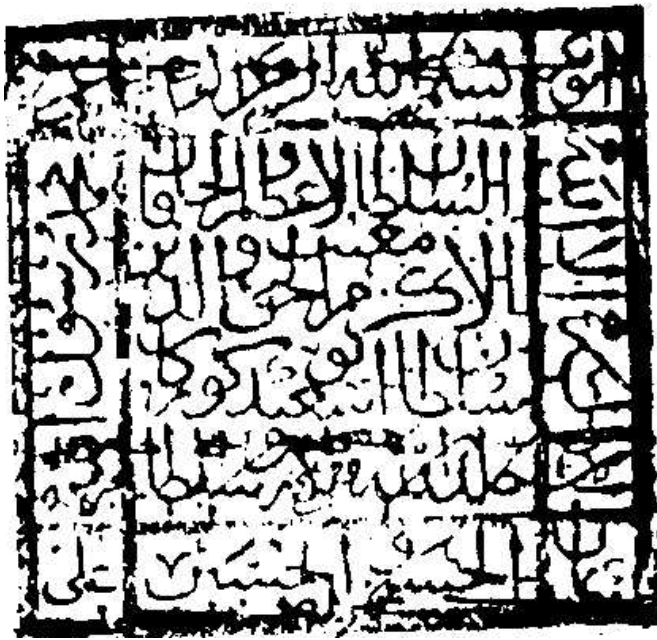
The official text focuses on word choice. For the content and choice of words for business accountable officials' *ilimğa*, *yazğuçı* and *bitigçi*, who were involved in such cases in a state institution. These persons process public documents. Their difficult task indicates the specific facts. It drafts of certain documents. A man who sees these drafts to make sure that the drafters of the documents in the process of carefully chosen words in the text and put them in the right places, in the right environment, the context. These facts related to documents concerning the citizens show that our ancestors editing official documents involved themselves that the rules of drafting official texts even then formed a good thing that the style of official letters have learned well the society that even if people were not only literate, able to correctly read and write, and neither knew how to properly prepare the texts of official papers. All this shows that even then functioned certain school, where he taught drawing business documents, people have been taught the rules and laws of drafting.

Criteria official style is determined by the presence of stable linguistic units. Such a combination of steady and units in linguistics called stereotypical units (stamps, cliché, stencil) or forms. Form is one of the official styles. In the history of the Turkish office use stereotypical units it was widespread. Certain types of documents and their sections were peculiar forms. Composers of business documents efficiently used the units of expression. Among them are such expressions and forms as *küç uğa tegüirmäsün* (not to cause him (the person to whom is given the privilege) injury), *bu nišan meniñ ol* (this signature is mine), *bu bitigni öz iligin bitiyü tegintim* (this document I wrote personally), *miñ yıl tüzän kün* (thousands of years, ten thousand days (for many years to own property), etc.

The structure of the expression-stamps in the documents was influenced by many historical and linguistic traditions. Such linguistic units - formed expression had long been in official documents in the form of stamps and had been developed in accordance with the rules of the language in which business documents were issued.

The state and civil cases had paid special attention to the proper and competent execution of documents. Since from ancient times we knew that any official document was legally binding and it was realized by the approval of its legitimacy. «Printing», «stamps» and «icons» confirmed the authenticity of the document.

²¹ Исҳоқов М, Содиков Қ, Омонов Қ. Мангу битиглар. Тошкент, 2009, 93–96 б.



Shapes of seals and stamps in those days were varied - round, in the form of almond or triangular, quadrangular, hexagonal or octagonal. Classic patterns of such seals are found in the Office of the Timurid. They were called «Chorsu muhr (stamp)»²². Samples of this seal occur in documents of the period. In particular, a shining example of printing a letter quadrangular Timurid Abusaid directed akkuyunidov ruler Uzun Hasan in 1468. This print Khan razverom 8.5x8.5 see, on top of which there is an inscription *Bismillah*, On the right - *la ilaha illallahu* (There is no god but Allah), the left

- *Muhammadu-r-rasul-ul-lahi* (Muhammad - Prophet sent down by Allah); at the bottom of the print - *al-Husan va-l-Husayin* (Hasan and Husain). In the four corners of the print shows the names of the caliphs - *Abubakr*, *Umar*, *Usmān* and *Ali*. And these words prominently shown in the middle of printing: *As-sultanu-l-a'zam va-l-xaqanu-l-akram muğisu-l-haq va-d-din sultan Abusaid Kōrāgān xalida-l-lahu mulkahu va sultanahu* (Patron of justice and faith the great Sultan and prophet. Kagan Sultan Abusaid Kuragan Yes, Allah will exalt his sultanate).

When placing the document, especially at the design of official letters drawn attention to the place where the stamp is placed. Looking at the print location could learn the position, level and position of the person who sent the letter. Printing, set wrong sometimes caused confusion. It recalled Zakhiriddin Bobur, who wrote «*Xat bitmākdin va bizni tilāmākdin munkir bolup, rustāiyāna va durušt javāblar yibārdilār. Ul rustāiliqlardīn biri bu erdikim, Šāhibek meñā bitilgān xatniñ arqasida beglār beglārgā, bālki uluğraq martabalik beglār kičikrāk čārgālik beglārgā muhr basar yerdā qağazniñ ortasida muhr basib yubaruptur. ... Ušbu sitezālāridin va rustāiliqlaridan edikim, xānumānlarini va öttüz, qırq yıl qazğanlarini barbād berdilār*» – «...Denying that they wrote me a letter and invited me, they sent a rude peasant response. One of the manifestations of rudeness is that in the first letter which I wrote to Shah Beg, he put the seal on the rear side, in the middle of the page where the print is applied emirs when they write to each other, or high lords in the letters to small beks. ... Grumpy and rude these Beks was the reason that they ruined his race and allowed the wind on the wealth accumulated over thirty, forty years»²³.

In addition, the scribes, engaged in registration of official letters in the palaces of the Khans in the Turkish-Uighur chart written name, surname and personal qualities of the ruler, the issuing label, as well as the name and the quality of the Most High with a new line projection.

²²Заҳириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. Тошкент, 1990, 17 б.

²³Ibid. 187–188 s.

Moreover, at the dedication of this question helped us details of outstanding historian and diplomat of the XV century Abdurazzak Samarkandiy. He's in his book «Matlai sa'dayin va majmai bahrayin» brings valuable facts on official documents when he gave information about the ambassadors, who arrived from China to Shahrukh. In particular, he wrote: «The Chinese have a style that they are the official letters of the ruler's name written on a new line and write the following lines a little lower. When making the message, which should be referred to the name of God leave, pass (lines) and the name of God written on a new line. If we continue to be the ruler of the word, they do so again»²⁴. It turns out, the process of registration of documents for the Turkish language in the Turkish-Uighur chart originated under the influence of many diplomatic, historical and cultural relations in the history of the peoples of Central Asia.

Chapter 4 is named «**The structures and components of official documents**».

A characteristic feature of official text lies in its practical orientation is to direct to the practice. That is indicated to do the aim expected beforehand. Therefore, it is completed system appears to us as a complete message has its own content and design. Relying on such a feature official text in science analyzes its structure, its component parts using a diplomatic approach²⁵.

In modern Western Diplomatic accepted to share business documents in three components²⁶. They are - an introduction, main part, and conclusion. This separation of official and business documents began in the Middle century in the eastern Muslim Documentation. In the Islamic world, they were called terms *iftitax*, *matn*, and *xatim* (or *tarix*)²⁷.

In internal contents and layout of components and business formal texts in the stationery offices, there is a strict order.

Inner structure of official papers belongs to law-court offices (Text components of Suyurgol labels)		
Main parts		Components
I.	iftitax	1) Devotion to God (<i>tamjid, hamd</i>). 2) Rank (<i>alqab</i>). 3) Treatment (<i>xitāb</i>).
II.	matn	1) Information about person who took law of Suyurgol. 2) Announcement about had given a privilege. 3) Main point of given privilege (registration about getting free from various taxes and payments).
III.	tarix	1) Writing date of document. 2) Writing address of document.

²⁴ Абдулразок Самарқандий. Матлаи саъдайн ва мажмаи баҳрайн. Форс-тожик тилидан таржима, кириш сўз ва изоҳли луғатлар А. Ўринбоевники. Тошкент, 1969. 257 б.

²⁵ This area, which occupies a special place among the auxiliary areas of historical science, studies the internal structure, form and content of the official and business letters. For complete information about the origins, destinations and facilities of Diplomatic see: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/84678/Дипломатика>

²⁶ Zayackowski A., Reychman Y. Zarys dyplomatyki osmansko-tureckisi. Warszawa, 1955. S. 76

²⁷ Чехович О.Д. Задачи Среднеазиатский дипломатики. // Народы Азии и Африки. №6, М., 1969. С., 81.

Structures of certificates and letters that sent to vassal states varied from text components of international diplomatic writings

Text components of international diplomatic writings		
Main parts		Components
I.	iftitax	1) Heading (<i>tuğrā</i> is not definitely as text component). 2) Admission of God's power (<i>ḥamd</i>). 3) Name of ruler who sent a letter. 4) Name of side who accepts the letter. 5) Greeting.
II.	matn	1) Announcement (short history of political processes and relationships that occasioned among the states until sending the letter). 2) The aim of letter sender.
III.	tarix	1) Writing date of document. 2) Writing address of document.

The structure of the letters of shortcuts sent Vassal States		
Main parts		Components
I.	iftitax	1) Heading (<i>tuğrā</i> is not definitely as text component). 2) Devotion to God (<i>tamjid</i> , <i>ḥamd</i> is not definitely as text component). 3) Rank (<i>alqab</i>). 4) Treatment (<i>xitāb</i>). 5) Greeting (is not definitely as text component).
II.	matn	1) Announcement (short history of political processes and relationships that occasioned among the states until sending the letter). 2) The aim of letter sender.
III.	tarix	1) Writing date of document. 2) Writing address of document.

CONCLUSION

Studies occurrence official style in the history of the Turkic languages, the stages of its development, types of official documents in the ancient official and clerical institutions of the state, structure and content, the issues of choice of language units in the documents, in addition, the system research analysis of issues official texts led to the following conclusions:

1. The roots of official style of the Turkic languages, especially the Uzbek language, have a long tradition. They are inextricably linked with the history of formation and development of the Turkic state, commercial and official relationships.

Paperwork has always gone after the history of statehood. These political, historical, and linguistic processes have opened a wide road full build and perfect the development of the Turkic official style.

2. Early medieval official documents from the moment they were there in the field of vision of the world of Oriental. Ancient business documents were written in the Göktürk, Turkish-Uighur, as well as durbaldzhine and Arabic script. These documents are now stored in the treasures of manuscripts in many countries of the world. These documents vary in legal status, socio-political function, the nature and scope of use, and stylistic features. Accordingly, the early medieval official documents are divided into the documents related to the settlement of domestic relations law; implementation of interstate and diplomatic relations; spiritual authority; design of commercial and economic relations, sale, maintenance of office. Our ancestors used to practice records management and business activities dozens of documents.

3. The name of the official text originated and was used as a means of indicating a feature of the working paper of some kind. The name of the official document formed the basis of the direction and scope of the text. A token, reflects the main purpose of the official text becomes the title all this shows that our ancestors in the past were in the right and reasonable way in choosing the name of an official document.

4. In the event of the literary language, along with the written literature can be observed and the influence of other styles of speech. In this process, in particular, felt the impact and official-business style of speech. Scientific observations show that the official style has played a huge role in the formation of the literary language. The life became more complicated when the socio-economic relations, increased the need for official documents. Officially relationships have become the main evidence of the formation of the people, the establishment of tribal peoples.

5. Turkic writing style from the beginning of the Middle Ages went a long linguistic and stylistic and formal stage of its development. The historical development of the Turkic business writing style from ancient times to the XVI century can be studied dividing it into four major phases. Each stage of development is allocated historical peculiar textual and linguistic-stylistic features. They are also characterized by a kind of language, and a high level of style.

6. Official texts of the early medieval period and are processed on different schedules written (writing systems). Selection of letters in the text of the official style is associated with the language situation and in writing, the legal status of the letters of the period, when the document was drafted. Ancient official-business documents were drawn up very well. They were perceived as features of spelling norms of the literary language.

7. Analysis of the choice of words in a given text, served as the primary measure of the literary norms and culture of speech society of that period, when the text was compiled. Lexical features of official texts, composed at the beginning of our era and the Middle Ages, which come down to us is the most significant fact about literary witness normally used in the framework of the official speech in office of our

ancestors, who lived in the period of preparation of the official texts. Our ancestors were engaged in editing their own official documents; official texts of standards were fairly well formed; style of official papers was well understood and familiar to the public. Besides the fact that while the literacy rate of the population was at a normal level, legal literacy and the ability to make people's business records also meet the requirements of the time. Operated schools for teaching and learning skills and rules for the preparation of business documents.

8. The use of stereotypical units was widespread in the history of the Turkish office. Certain types of official documents and their sections were special forms. Compilers documents effectively used these units the structure of the expressions of stamps in official documents appeared under the influence of a long historical and linguistic tradition. Such units have arisen in the form of stamps in the state correspondence and for a long time been developed in full compliance with the norms of the language in which these documents were issued. Documents considered by legal texts. Precision of thought and conciseness of the text determines the quality of the document. In the style of official documents operated certain norms, measures of linguistic resources. Since the graphic image of lexical units in the text of the official business, ending at the prologue of the text all the stages have been brought back to normal. To create such a system was required painstaking work of several generations of scribes.

9. An important point about the nature of official documents is their focus on practice and how they perform tasks. The official text is a pragmatic phenomenon that serves a practical function provided in advance, and is formed as an integral structure and was used as a stable structure to practice office work. The process of government, official correspondence with neighboring countries, international relations have certain forms, stamps. Systems have been developed diplomatic terms, formal forms of address, and special methods of expression. Texts used for various purposes differed from each other in their style, structure and components.

10. In the XIV–XVI centuries old Uzbek literary language not only acted in Maverannahr and Khorasan, but also in other Turkic states as the state language. The decrees and orders, diplomatic correspondence, acts of conquest, decorated in the offices of the States of the Golden Horde, the Crimean Khanate, the Ottoman Empire was in the old Uzbek language, or under the influence of the traditions of the same language. Their style and internal structure adopted official style created in the Timurid era. This information clearly shows the place and role of the old Uzbek language in the international diplomatic relations.

11. The Office of Culture and the Timurid period of office had emerged as the most important element of governance. Most of the official texts of the Timurid period were the original stationery documents of the time. It was orders of government leaders in the state language, had legal force. It is important that these documents have been issued to the head of state old Uzbek literary language. The presence of these documents confirms that the legal status of the old Uzbek literary language in the state of Timur and Timurid was at the level of the state language.

12. Turkic official style, before it received its medieval appearance was of great historical and linguistic development path. . Official style, which was formed in XV–XVI centuries, is the result of long development style official and business texts, established during the reign of states and Khanates in the history of the ancient Uzbek statehood: complements its form and structure, methods of expression, raises the level of perfection.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (1 часть, 1 part)

1. Қ.Омонов. Ўрта асрларда битилган туркий ҳужжатлар дипломатикаси. Тошкент, 2013. 96 б.
2. Қ.Омонов. Туркий расмий услуб тарихида девон - маҳкамачилик идораларида қўлланган ҳужжат турлари. Тошкент, 2014. 110 б.
3. Қ.Омонов. Эски туркий дипломатик ҳужжатлар: тарихий филологик таҳлил. Тошкент, 2015. 126 б.
4. Қ. Омонов. Шохруҳ Мирзо нишонинг ўқилишига доир янги қайдлар. // Тошкент Ислон университетининг илмий-таҳлилий бюллетени 1. Тошкент, 2005. 27 – 29 б. (10. 00. 00 № 13).
5. Қ.Омонов. Туркий халқлар тарихида ҳужжатчиликнинг илк белгилари ва унинг расмий услуб такомиллидаги ўрни. // «Филология масалалари». Илмий-методик журнал. № 2-3 (9). Тошкент, 2005. 85–88 б. (10. 00. 00 № 18).
6. Қ.Омонов. Туркий ёзма адабий тилнинг юзага келишида расмий услубнинг ўрни. // «Филология масалалари». Илмий-методик журнал. № 1 (14). Тошкент, 2007. 57–59 б. (10. 00. 00 № 18).
7. Қ.Омонов. XII–XIV юзйилликларнинг олди-берди ва савдо-сотик битимларида қўлланган қолип-бирирма тўғрисида. // «Шарқшунослик». Тошкент давлат шарқшунослик институтининг илмий журнали. 2009/1–2. 3–7 б. (10. 00. 00 № 8).
8. Қ.Омонов. Ўрта асрларда битилган туркий ёрлиқлар услуби: тил бирликларининг танланиши ва матн тузилиши. // «Шарқ машъали». №2, 2009. 26–32 б. (10. 00. 00 № 7).
9. Қ.Омонов. Туркий расмий услубнинг шаклланиши ва юксалуви масалалари. // «Шарқшунослик». Тошкент давлат шарқшунослик институтининг илмий журнали. 2010/1. 36–42 б. (10. 00. 00 № 8).
10. Қ.Омонов. Илк ва ўрта асрлар туркий тилдаги расмий васиқалар. // «Шарқ юлдузи» журнали. №3, 2011, 171–173 б. (10. 00. 00 № 19).
11. Қ.Омонов. Илк ва ўрта асрларнинг туркий тилдаги расмий матнларида ёзув масаласи. // «Филология масалалари». Илмий-методик журнал. № 4. Тошкент, 2011. 48–54 б. (10. 00. 00 № 12).
12. Қ.Омонов. О двух нормативах делового письма в старотюркском языке XIII-XIV вв // «Маяк востока». № 1-2, 2012. 20–25 стр. (10. 00. 00 № 6).
13. Қ.Омонов. Ўрта асрларда битилган туркий тилдаги расмий ёзмалар лексикасининг айрим қирралари. // «Шарқ машъали». №1, 2012. 24–27 б. (10. 00. 00 № 7).
14. Қ.Омонов. О одном нормативе делового письма в старотюркском языке. // Вестник Челябинского государственного университета. Политические науки. Востоковедение. Выпуск 14. 23/2013. 126–130 стр. (10. 00. 00 № 10).

15. Қ.Омонов. Қадимги ҳужжатлар лексикасига доир. // «Ўзбек тили ва адабиёти». №6, Тошкент, 2014. 84–88 б. (10. 00. 00 № 14).

16. Қ.Омонов. Илк ва ўрта асрларда битилган туркий ҳужжатларнинг ўзбек давлатчилиги тарихидаги ўрни. // «Sharq mash'ali». O'rta asr Sharq allomalari va mutafakkirlari merosiga bag'ishlangan maxsus son. №2, 2014. 25–28 б. (10. 00. 00 № 7).

17. Қ.Омонов. Ўрта асрлардан қолган туркий тилдаги расмий ёзмаларда лексик бирликларнинг танланиши. // «ЎЗМУ хабарлари». №1, Тошкент, 2015. 62–69 б. (10. 00. 00 № 15).

18. Q.Omonov. Türkçe Resmi Yazı Dili Tarihinin Fasilalara Ayırılması. – Turkish studies International Periodical For The Languages, Literature And History of Turkish or Turkic Volume 10/12 Summer Ankara/Turkey 2015, p. 57–68 (10. 00. 00 № 28).

II бўлим (2 часть, part 2)

19. М.Исҳоқов, Қ.Содиқов, Қ.Омонов. Мангу битиглар. Ўрта Осиё халқларининг энг эски ёзма ёдгорликлари бўйича тадқиқотлар. Тошкент, 2009. 116 б.

20. Қ.Содиқов, Қ.Омонов. Ўзбек тилининг ёзма услублари тарихидан. Тошкент, 2010. 192 б.

21. Қ.Содиқов, Қ.Омонов. Туркий ҳужжатчиликнинг тарихий илдизлари. Тошкент, 2012. 212 б.

22. Қ.Омонов. XIV–XV асрлар давлат ҳужжатларининг тили хусусида. // Туркийшунослик муаммолари. Тўплам. Тошкент, 1996.

23. Қ.Омонов. XIV–XV асрларда уйғур хати билан битилган ҳужжатларнинг наشري ҳақида. // Манбашунослик: матн ва унинг талқини (Илмий мақолалар тўплами). Тошкент, 1997.

24. Қ.Омонов. Умар Шайх Мирзонинг уйғур ёзувли нишони хусусида. // Филология янги юзйилликда: фаннинг тугун ва ечимлари. Тошкент, 2003. 137–139 б.

25. Қ.Омонов. Туркий расмий услуб тараққиётида ташриф битигларининг ўрни. // Тилшуносликнинг долзарб масалалари (Илмий мақолалар тўплами). Тошкент, 2004. 115–117 б.

26. Қ.Омонов. Марказий Осиё халқлари ёзув маданияти тарихида дўрбалжин хатининг ўрни. // Хитой ва Марказий Осиё халқларининг маданий, адабий, тил алоқалари: ўтмиш ва ҳозирги замон. Тошкент, 2004. 32–37 б.

27. Қ.Омонов. Минг йиллик, туман кунлик битиг. // «Ўзбекистон адабиёти ва санъати» газетаси. Тошкент, 2005. №2.

28. Қ.Омонов. Тўхтамишхоннинг поляк қироли Яғайлига йўллаган ёрлиғи ҳақида. // Шарқ филологиясининг тугун ва ечимлари (Илмий мақолалар тўплами). Тошкент, 2005. 37–44 б.

29. Қ.Омонов. Темурийларнинг туркий тилдаги давлат ҳужжатлари. // Тилшуносликнинг долзарб масалалари III (Илмий мақолалар тўплами). Тошкент, 2006. 161–164 б.

30. Қ.Омонов. Туркий халқлар тарихида ҳужжатчилик амалиётининг бошланиши ва расмий услуб генезиси. // Туркология масалалари (Илмий тўплам) Тошкент, 2006. 28–30 б.
31. Қ.Омонов. Темур ва темурийларнинг эски ўзбек адабий тилидаги ҳужжатлари. // Темурийлар салтанатида давлатчилик ва ренессанс. Тошкент, 2007. 117–120 б.
32. Қ.Омонов. Темур Кўрагон сўзумиз. // «Жаннат макон» журнали. Апрель, Тошкент, 2008. 18–20 б.
33. Қ.Омонов. Қадимги туркий ҳужжатларни аталиши тўғрисида. // Тилшуносликнинг долзарб масалалари IV (Илмий мақолалар тўплами). Тошкент, 2008. 116–120 б.
34. Ўзбекистон ёзув маданияти бешиги. Давра суҳбат (Суҳбатни Маҳмуд Саъдий ёзиб олган). // «Тафаккур» журнали. № 1 (54). Тошкент, 2008. 22–29 б.
35. Қ.Омонов. Илк ва ўрта асрлардан қолган расмий матнларнинг таснифлаш масаласи. // Туркшунослик тадқиқотлари. Биринчи китоб. Тошкент, 2009. 19–26 б.
36. Миллат феноменини англаш. Давра суҳбат. // «Ishonch» gazetasi. 11- апрель, 2009 йил.
37. Қ.Омонов. Темурийлар замонидан қолган муҳр-тамғалар. // Марказий Осиё тарихи: манбашунослик ва тарихнавислик изланишлари. Илмий тўплам. Тошкент, 2009. 114–118 б.
38. Қ.Омонов. Эски туркий ҳужжатларни ўрганиш билан боғлиқ келажақда қилинадиган ишлар. // Шарқшунослик масалалари. Илмий мақолалар тўплами. Тошкент, 2009. 37–40 б.
39. Қ.Омонов. Ўрта асрларнинг олди-берди ва савдо-сотик битимларида кечган *miñ yil tüman kün* формуляри тўғрисида. // Шарқ классик филологияси. Илк тўплам. Тошкент, 2009. 32–37 б.
40. Қ.Омонов. Темурийлар даври расмий ёзмаларининг мурожаат қисми. // Туркшунослик изланишлари. Иккинчи тўплам. Тошкент, 2009. 28–34 б.
41. Қ.Омонов. Туркий ҳужжатчилик тарихида ёзув масаласи. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий тўплам. Тошкент, 2010. 14–20 б.
42. Қ.Омонов. Темурийлар даврида битилган ёрлиқлар унвони. // Темурийлар даврига оид манбалар. 4- китоб. Тошкент, 2010. 75–80 б.
43. Қ.Омонов. Бебаҳо тарихий асар. // «Тошкент оқшоми» газетаси. 2010, 8 апрель, пайшанба, № 67. 2- б.
44. Қ.Омонов. Ўлмас дostonнинг Ҳирот нусхаси. // «Ўзбекистон адабиёти ва саънати» газетаси. Тошкент, 2010. 23 июль, №30.
45. Қ.Омонов. Танқидий матн яратиш давр талаби. // «Ўзбекистон адабиёти ва саънати» газетаси. Тошкент, 2010. №36.
46. Қ.Омонов. Илк ва ўрта асрларнинг туркий тилдаги расмий матнларида ёзув масаласи. // Тилшуносликнинг долзарб масалалари V (Илмий мақолалар тўплами). Тошкент, 2010. 225–231 б.

47. Қ.Омонов. Асар отида келган «кут» сўзи тўғрисида. // «Қутадғу билиг» – буюк маънавий мерос. Илмий конференция материаллари. Тошкент, 2010. 76–82 б.
48. Қ.Омонов. Элнинг қути – «Қутадғу билиг». // «Ўзбекистон адабиёти ва санъати» газетаси. Тошкент, 2010. №50.
49. Қ.Омонов. Япон туркшунослигининг юзага келиши ва юксалуви тарихидан. // «Японшунослик: филология, фалсафа, тарих ва маданият масалалари» мавзуидаги 8- халқаро илмий-амалий анжуман материаллари». Тошкент, 2011. 114 – 116 б.
50. Қ.Омонов. Темурийлар даврида ҳужжатларни расмийлаштиришнинг йўл-йўриқлари. // Миллат дардига дармон бўлиб. Навоий, 2011, 57 – 62 б.
51. Қ.Омонов. Темурийлар даври ёрлиқлари мурожаат қисмининг тузилиши тўғрисида. // Темурийлар даврига оид манбалар. Тавсиф, таржима, тадқиқот. 5- китоб. Тошкент, 2011. 90–95 б.
52. Қ.Омонов. «Дўрбалжин» қадимги туркий ёзуви? // «Маърифат» газетаси. 2011 йил 3 сентябрь, № 71. 8–9 б.
53. Қ.Омонов. О двух нормативах делового письма в старотюркском языке XIII-XIV вв. // Тюркоязычная книга: наследие веков. Материалы международной научно-практической конференции, посвященный истории тюркоязычной книги (Казань, 17-18 октября 2012 г.). - Казань, 2012. - с. 56–64. Подробно: http://z3950.ksu.ru/bcover/0000791783_con.pdf.
54. Қ.Омонов. Дипломатикада эски туркий ҳужжатларнинг ўрганилиши. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий тўплам 3. Тошкент, 2012. 168–171 б.
55. Қ.Омонов. Ўрта асрларнинг туркий расмий матнларида қўлланган айрим сўзлар талқини. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий мақолалар тўплами 4. Тошкент, 2013. 137–141 б.
56. Қ.Омонов. Темурийлар даврида яратилган расмий матнларда қўлланган «нишон» ва «тузук» атамалари талқини тўғрисида. // Миллатнинг дардига дармон бўлиб (Йигирма биринчи китоб). Навоий, 2013. 13–26 б.
57. Қ.Омонов. Эски туркий тилда қўлланган сиёсий ва ҳуқуқий атамалар луғати тузишнинг айрим масалалари. // Марказий Осиёда луғатчилик: анъаналар ва ҳозирги замон илмий мактаблари. Тошкент, 2013. 43–46 б.
58. Қ.Омонов. Илк ва ўрта асрлардан қолган туркий тилдаги тилхатларнинг тузилиши тўғрисида. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий мақолалар тўплами 5. Тошкент, 2014. 46–51 б.
59. Қ.Омонов. Темурийлар даврида қўлланган «яса» атамасининг талқини тўғрисида. // Темурийлар даври тадқиқотлар ва муаммолар. 7- китоб. Тошкент, 2014. 90–93 б.
60. Q.Omonov. Orta çağa ait türkçe resmi yazılarda sözcük seçme meselesi. // Atatürk üniversitesi edebiyat fakültesi Sosyal bilimler dergisi. Sayı/number: 52. Haziran/june 2014. S., 257 – 268.

61. Қ.Омонов. Девон-махкамачилик амалиётида қўлланган қадимги хужжат турлари. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий мақолалар тўплами 6. Тошкент, 2015. 91–97 б.

62. Қ.Омонов. Ўрта асрларда битилган хужжатларда морфологик бирликларнинг танланиши. // Тилшуносликнинг долзарб масалалари VII (Илмий мақолалар тўплами). Тошкент, 2015. 79–85 б.

63. Қ.Омонов. Игна билан қудуқ қазиб. Аждодлар меросини ўрганишнинг янги даври бошланди. Давра суҳбат (Суҳбатни А. Отабоев ёзиб олган). // «Ўзбекистон адабиёти ва санъати» газетаси. Тошкент, 2015. 15- май, №20.

64. К.Омонов. Типы деловых документов в истории старотюркского литературного языка. // «Paradigmata poznani». №3, 2015. S., 71–74.

65. Туркий расмий услуб тарихида темурийлар даври хужжатчилигининг ўрни. // Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси. Илмий мақолалар тўплами 7. Тошкент, 2016. 163–167 б.

Автореферат «Sharqshunoslik, Востоковедение, Oriental Studies»
журнали тахририятида тахрирдан ўтказилди (27.05.2016 йил)

Босишга рухсат этилди: _____ 2016 йил
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 5. Адади: 100. Буюртма: № _____.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ» ДУК